

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Echahid Hamma Lakhdar – El-Oued
Faculté des Lettres et Langues
Département des Lettres et Langue Françaises



Mémoire présenté en vue de l'obtention du master
Option : Didactique et langues appliquées

Titre

*Enseignement / apprentissage de l'expression écrite
en classe de FLE : étude des difficultés et pistes de
remédiation pour les élèves de 3^{ème} année secondaire*

Présenté par :

Aicha LAKLOUKA

Hanane BRIBECHE

Zahrat Al-Mouna MEYA

Directeur de mémoire :

Dre. Asma KHELEF

Année universitaire : 2023-2024

Remerciements

Nous remercions le Tout-Puissant Créateur pour nous avoir accordé la santé et la force de commencer et de terminer ce travail.

*Nous tenons à exprimer notre profonde gratitude envers notre encadrante de mémoire, **Dre. KHELEF Asma**, pour son dévouement, son assistance, ses conseils, sa compréhension et sa confiance en nous visant à améliorer ce travail. Nous prions Dieu de l'honorer, de la guider vers ce qu'elle désire et aspire, de la protéger et de l'élever aux plus hautes sphères.*

Nous remercions les membres du jury pour leurs efforts visant à examiner et corriger ce mémoire, ainsi que tous les enseignants du département des Lettres et de Langue Françaises de l'université HAMMA Lakhdar El-Oued. Vous avez toute notre reconnaissance.

Nous voudrions remercier les étudiants de la classe de terminale, spécialité Langues Étrangères 3AS (L.E), qui ont contribué à nous aider dans ce travail, en particulier l'équipe administrative du lycée les deux frères Kired, le directeur, M. Djamel Tdjini, et le surveillant, M. Mohamed Qsit, pour avoir pris en compte nos circonstances et pour leur générosité pendant notre collaboration.

Enfin, nous tenons à exprimer notre sincère gratitude à tous ceux qui nous ont soutenus et encouragés tout au long de l'achèvement de ce travail mémorable.

Dédicaces

« Qui aurait dit que je serais pour elle... Elle l'a obtenu, Et je suis pour elle, même si elle refuse malgré elle... Je l'ai conquise. Le voyage n'a pas été court, et il ne devrait pas l'être, le rêve n'était pas à portée de main, et le chemin n'était pas parsemé de facilités, mais je l'ai atteint. »

A celui qui m'a honorée en me donnant son nom... Mon cher père, source de tendresse, de noblesse et d'affection. J'espère que cette étape sera une source de satisfaction pour vous après toutes ces années d'études.

À la lune et au fil d'espoir qui illuminent mon chemin. À celle à qui toutes les expressions du monde ne peuvent jamais exprimer l'amour et le respect que je lui accorde, à ma chère maman que Dieu tout-puissant préserve et accorde une longue vie.

A mes chères sœurs et mon cher frère, qui ont été une source de soutien moral et d'inspiration, à mes chers enseignants qui n'ont jamais hésité à nous tendre la main... Ô vous qui avez forgé notre gloire. À tous ceux qui ont été d'une aide et d'un soutien sur ce chemin... Aux amis fidèles, aux compagnons des années, aux compagnons des difficultés et des crises, à ceux qui m'ont comblée de leurs sentiments et de leurs conseils sincères.

Je vous dédie cette réalisation et les fruits de mon succès tant souhaité. Aujourd'hui, j'ai récolté les premiers fruits grâce à Dieu Tout-Puissant. Louange à Dieu pour ce qu'il m'a accordé et pour son soutien qui me rendra bénie où que je sois.

Aicha LAKLOUKA.

Dédicaces

À mes chers parents, pour tous leurs sacrifices, leur amour, leur tendresse, leur soutien et leurs prières tout au long de mes études, À ma chère sœur Marwa pour son encouragement constant et son soutien moral. Et à mon cher frère Ahmed Maher pour son soutien et son encouragement,

À tous les membres de ma famille qui m'ont soutenu tout au long de mon parcours universitaire, J'espère que ce travail réalisera vos prétendus désirs, et grâce à votre soutien continu, Merci d'être toujours à mes côtés.

À mon cher BEDJOUTI Akram, Tu as toujours offert soutien et réconfort. J'exprime envers toi une profonde admiration, reconnaissance et attachement inconditionnels.

À mes amies : Thoraya, Hanane, Hadia, Souhaila, Amina et Hanane. Je ne trouve pas les mots justes et sincères pour vous exprimer mon affection et mes pensées. Vous êtes pour moi des sœurs et des amies sur qui je peux compter. En témoignage de l'amitié qui nous unit et des souvenirs de tous les moments que nous avons passés ensemble, je vous dédie ce travail et je vous souhaite une vie pleine de santé et de bonheur.

Zahrat Al-Mouna MEYA.

Dédicaces

À l'expression de ma reconnaissance, je dédie ce modeste travail.

À ma chère maman, mon pur ange et ma force après Dieu, mon premier et éternel soutien, ma source d'amour, de tendresse et d'affection tout au long de mon parcours, tu es toujours là pour me soutenir quand j'en ai besoin.

À mon cher père, l'homme le plus important de ma vie, qui me donne la force, la volonté, la confiance et la motivation pour une vie confortable.

À mes chères sœurs : Meriem, Safa.

À mes chers frères : Brahim, Hamza et Yahia ; qui ont toujours été là pour m'encourager et me motiver.

À mes grands-parents, mes oncles et mes tantes.

À mon étoile brillante : HEBIEB Imane.

À mes précieuses amies : Thouraya, Bouchra, Taha, Hana, Roumaïssa, Nour, Fatma, Zaineb.

À mes chères amies : Zahra et Aïcha.

J'exprime également à travers ce travail mes vifs sentiments d'amour à tous ceux qui m'ont soutenu, encouragé et aimé lors de la réalisation de ce mémoire, de près ou de loin.

Hanane BRIBECHE.

Table des matières

Remerciements	
Dédicaces	
Table des matières	
Introduction	9
Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe	
1- Qu'est-ce que l'écrit ?	13
2- L'expression écrite	14
2-1- Qu'est-ce que l'expression écrite ?	14
2-2- Les niveaux d'opération dans l'expression écrite	15
3- Les types d'exercices utilisés pour enseigner l'expression écrite	21
3-1- Les activités d'analyse et de synthèse	21
3-2- Activités d'écriture	23
3-3- Les activités de réécriture et de reformulation	25
3-4- Les activités de remise en discours ou en texte	25
3-5- Les activités ludiques	26
4- Les types d'écrits et de textes utilisés pour l'apprentissage de l'expression écrite	27
4-1- La typologie des écrits	28
4-2- La typologie des textes	31
Chapitre 2. L'expression écrite : défis et obstacles rédactionnels	
1- La complexité du processus de l'expression écrite	35
2- difficultés et obstacles de l'expression écrite	36
2-1- Difficultés liées aux connaissances déclaratives	36
2-2- Difficultés liées aux connaissances procédurales	41
2-3- Obstacles liés à l'écriture et à son apprentissage	44
2-4- Obstacles et représentations	46
Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires	
1- Démarche d'investigation	48
1-1- Cadre générale de l'enquête	48
1-2- Outil de collecte de données	48
1-3- Objectifs de l'enquête	49
1-4- Echantillons	49
2- Présentation des questionnaires, analyse des données et interprétation des résultats	50
2-1- Questionnaire destiné aux enseignants	50
2-2- Questionnaire destiné aux élèves	70

Conclusion	87
Références bibliographiques	90
Annexes	93
Résumé	101

Introduction

Introduction

L'enseignement du français langue étrangère au lycée est un objectif fondamental dans le système éducatif algérien. Il vise à développer chez les élèves les compétences nécessaires pour communiquer efficacement en français dans leur vie quotidienne. Conformément à la réforme éducative récente, cet apprentissage repose sur une collaboration active entre les enseignants et les élèves. Diverses compétences et activités sont mises en avant pour améliorer le programme scolaire, telles que définies par les autorités éducatives.

La maîtrise de l'expression en langue étrangère est un objectif essentiel de tout enseignement linguistique. Aujourd'hui, l'expression écrite occupe une place centrale dans l'apprentissage des langues étrangères, car elle est perçue comme un élément clé de la réussite scolaire, sociale et personnelle. Cette compétence ne se limite pas à la simple construction de phrases ou à la transcription de mots ; elle nécessite une connaissance approfondie des stratégies de rédaction et l'application de diverses compétences complémentaires.

Les pratiques rédactionnelles en français langue étrangère peuvent être décourageantes et source d'inquiétude pour de nombreux élèves. Beaucoup d'entre eux éprouvent des difficultés à produire des textes cohérents en raison de facteurs socio-familiaux, linguistiques et psychologiques. De nombreux enseignants expriment leur insatisfaction face aux obstacles rencontrés par les élèves dans leurs tâches de production écrite. Ils constatent que les élèves arrivent souvent au lycée avec un déficit important en expression écrite, accumulant des erreurs et éprouvant des difficultés à s'exprimer librement sans fautes.

L'activité d'expression écrite en terminale est prépondérante pour la réussite scolaire des élèves, notamment en vue de l'examen final (Bac). Elle vise à développer progressivement une compétence communicative à travers diverses activités. Cela inclut la découverte et la rédaction de différents types de textes (historique, argumentatif, explicatif, etc.) et la maîtrise de techniques rédactionnelles telles que le compte rendu, la synthèse de documents, le résumé, entre autres. Ces activités offrent aux élèves l'opportunité de s'investir personnellement et permettent aux enseignants de mesurer le degré d'assimilation des connaissances acquises.

La problématique de ce mémoire se concentre sur les défis spécifiques auxquels sont confrontés les élèves de la 3ème année secondaire lors de l'exercice de l'expression écrite en FLE. Comprendre les causes profondes de ces difficultés est primordial pour formuler des stratégies pédagogiques efficaces. *Quelles sont exactement les difficultés que rencontrent*

Introduction

ces élèves et quelles méthodes peuvent être mises en œuvre pour améliorer leurs compétences rédactionnelles ?

Pour répondre à cette question, ce mémoire poursuit plusieurs objectifs :

- 1- Analyser les principales difficultés rencontrées par les élèves de 3ème année secondaire en matière d'expression écrite en FLE. Cette analyse permettra d'identifier les obstacles communs, qu'ils soient liés à des lacunes grammaticales, lexicales ou à des aspects plus complexes de la production écrite.
- 2- Evaluer l'efficacité des méthodes, stratégies et ressources pédagogiques utilisées par les enseignants pour enseigner l'expression écrite en FLE. Il est essentiel de déterminer si ces méthodes et ressources répondent adéquatement aux besoins des élèves ou si elles nécessitent des ajustements.
- 3- Proposer des pistes de remédiation et des approches pédagogiques novatrices pour surmonter les obstacles identifiés.
- 4- Favoriser l'autonomie des élèves dans leur apprentissage de l'expression écrite en FLE, en mettant en avant des stratégies qui encouragent une prise en charge active de leur propre progression.

Les hypothèses de cette recherche sont formulées pour guider l'analyse et la réflexion :

- 1- Les difficultés rencontrées par les élèves dans l'apprentissage de l'expression écrite en FLE seraient multifactorielles, incluant des problèmes linguistiques, des difficultés de compréhension et l'incapacité à organiser des idées pertinentes.
- 2- Les facteurs motivationnels, tels que l'intérêt personnel pour la langue française, la pertinence perçue de l'apprentissage de l'expression écrite en FLE et les aspirations futures des élèves, pourraient influencer leur engagement et leurs performances dans cette compétence linguistique.
- 3- L'influence des enseignants et de leur approche pédagogique sur la motivation et les performances des élèves pourrait favoriser le développement de leurs compétences rédactionnelles. Les enseignants qui adoptent des stratégies d'encouragement et de soutien pourraient favoriser des progrès plus importants chez leurs élèves.
- 4- L'impact d'évaluation formatrice par rapport à l'évaluation sommative sur les compétences en expression écrite en FLE pourrait également être une hypothèse à

Introduction

examiner. La rétroaction orientée vers l'amélioration des compétences, plutôt que vers l'évaluation finale, pourrait être plus efficace pour favoriser la croissance des élèves.

- 5- L'individualisation des parcours d'apprentissage, en tenant compte des besoins spécifiques de chaque élève, conduirait à des progrès significatifs dans l'expression écrite en FLE. Reconnaître et répondre aux différences individuelles est essentiel pour un enseignement efficace.

Pour valider nos hypothèses et atteindre nos objectifs, nous avons adopté une démarche combinant une approche descriptive et une approche analytique. L'approche descriptive a permis de poser les bases théoriques de notre problématique. Nous avons ainsi réalisé une revue de la littérature existante portant sur l'écrit, l'expression écrite, et les difficultés d'expression écrite en français langue étrangère.

Ensuite, nous avons appliqué une approche analytique pour approfondir notre recherche à travers un outil d'investigation spécifique : deux questionnaires distincts. Le premier questionnaire s'adresse aux enseignants du cycle secondaire, et le second est destiné aux élèves du lycée. Cette stratégie nous a permis de recueillir des perspectives variées, tant du côté des praticiens de l'enseignement (les enseignants) que des apprenants eux-mêmes, offrant ainsi une vision générale des défis et des solutions potentielles en matière d'expression écrite en FLE.

Les différents éléments de ce travail s'articulent de la manière suivante : un premier chapitre, intitulé « L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe », est consacré à l'expression écrite. Il en donne une définition, présente les étapes nécessaires à cette activité et décrit les différentes activités utilisées pour l'enseigner. Dans le deuxième chapitre, intitulé « L'expression écrite : défis et obstacles rédactionnels », nous avons abordé les différents défis rencontrés par les apprenants du FLE dans le processus de l'expression écrite, allant des problèmes linguistiques aux obstacles socioculturels et cognitifs. Le dernier chapitre de ce travail de recherche est purement pratique. Nous y avons présenté l'analyse des deux questionnaires afin de confirmer ou infirmer nos hypothèses de départ

Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe

Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe

La maîtrise de l'expression écrite est un objectif essentiel de l'enseignement des langues étrangères, notamment du français. Elle permet non seulement de développer des compétences linguistiques, mais aussi de favoriser la pensée critique, la créativité et la capacité à communiquer efficacement. En comprenant et en maîtrisant les différentes dimensions de l'écrit et les étapes de l'expression écrite, les apprenants peuvent améliorer leurs compétences et réussir dans leur parcours scolaire et au-delà.

Dans ce premier chapitre, nous présenterons et expliquerons la notion de l'écrit et ses différentes dimensions. Nous aborderons également l'expression écrite, en détaillant les étapes nécessaires à cette activité et les différentes activités utilisées pour l'enseigner. Ces éléments forment la base de notre travail de recherche, où nous explorerons plus en profondeur les techniques et les stratégies pour améliorer la production écrite des apprenants de français langue étrangère.

1- Qu'est-ce que l'écrit ?

L'écriture dépasse largement la simple transformation d'une langue parlée en signes graphiques.

Ecrire un texte c'est tracer des lettres, des mots, des Phrases, mais aussi et surtout c'est élaborer un message qui veut transmettre la pensée de l'auteur et informer correctement le récepteur. Ecrire implique donc nécessairement tout un travail cognitif d'élaboration, de structuration de l'information qui est le résultat de l'interaction entre la situation d'interlocution et le scripteur. (Deschenes, 1988 :98).

Cela met en lumière la complexité de l'écriture, qui requiert non seulement une maîtrise technique de la langue, mais aussi une compréhension profonde des processus cognitifs, des interactions sociales et des contextes culturels.

J. Robert (2008 :76) souligne que l'écrit est « le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement et l'apprentissage de la lecture, de l'orthographe, de la production de texte de différents niveaux et remplissant différentes fonctions langagières ». Cette citation met en avant l'importance d'un enseignement complet et multidimensionnel de la langue, qui englobe le développement de la capacité à utiliser ces compétences de manière créative.

Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe

Selon le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, « résultat de l'activité langagière d'écriture d'un scripteur, un écrit constitue une unité de discours établissant de façon spécifique une relation entre un scripteur et un lecteur, dans l'instantané ou dans le différé » (Cuq, 1990 : 78). Cela capture l'essence de l'écriture comme une activité langagière complexe et structurée, servant de pont entre l'écrivain et le lecteur, capable de transcender les barrières temporelles et spatiales pour véhiculer des messages et des idées.

2- L'expression écrite

2-1- Qu'est-ce que l'expression écrite ?

L'écriture se définit comme le processus de création et de structuration d'un texte, établissant ainsi un mode de communication entre un émetteur et un récepteur à travers la langue écrite. Elle vise non seulement à transmettre des informations, mais aussi à exercer une influence sur le destinataire grâce aux subtilités du langage écrit. Selon H.G. Widdowson (1991 : 75), « écrire est l'acte de former des phrases correctes et de les transmettre au moyen du support visuel sous la forme de traces sur le papier ».

L'acte d'écrire implique la composition de discours structurés visant à développer une argumentation cohérente, avec pour objectif double de transmettre des informations et d'exercer une influence persuasive sur le destinataire. Comme le souligne G. Vigner, « c'est être capable d'analyser préalablement une situation de communication et, en fonction des données ainsi relevées, d'appliquer les règles de formation textuelles appropriées » (1982 : 83).

L'apprentissage de la rédaction se concentre sur l'enseignement des méthodes d'organisation et de maîtrise de la structure interne d'un texte. G. Vigner affirme également que « il existe bien un "ordre du texte", un mode d'enchaînement des phrases qui déterminera à son tour un ordre des éléments à l'intérieur de la phrase » (1982 : 46). Cela signifie que l'apprentissage de la rédaction implique la mise en œuvre d'une relation logique entre les phrases et les mots qui composent le texte, adaptée à la situation spécifique d'écriture.

Les activités d'expression écrite destinées aux apprenants doivent être conçues dans le cadre d'une situation de communication clairement définie. Une situation de communication englobe « des scripteurs écrivant à (et pour) des lecteurs ou bien des lecteurs lisant des documents produits par des scripteurs, production et/ou réception ayant lieu par ailleurs dans

Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe

un lieu et à un moment précis pour une raison donnée et avec des objectifs spécifiques » (Moirand, 1979 : 09).

En somme, divers paramètres tels que l'identité de l'auteur et du locuteur, le contexte temporel et spatial, ainsi que l'objectif visé par le texte, façonnent les conditions et les caractéristiques spécifiques d'une production écrite. L'analyse du contenu se fait en posant les questions suivantes dans le cadre de l'approche communicative : « de quoi on veut parler ; ce que l'on veut dire ; à qui, quand et où ; pour quoi l'écrire et comment, etc. » (Moirand, 1990 : 133).

2-2- Les niveaux d'opération dans l'expression écrite

Au début de l'apprentissage de l'expression écrite dans une langue étrangère, les compétences rédactionnelles de l'apprenant sont souvent limitées. Pour améliorer ces compétences de manière efficace, l'enseignement doit être structuré activement pour optimiser la performance des apprenants. Selon P. Tisseyre, la règle fondamentale de l'apprentissage de l'écriture est de lire attentivement : « lire une première fois pour le plaisir et une deuxième fois pour voir comment c'est fait... Pour arriver à l'écriture, il faut passer par la lecture. » (1993 :121)

Dans le contexte de l'enseignement et de l'apprentissage de la compétence de communication écrite en français langue étrangère, l'étude de textes est donc d'une importance cruciale. L'utilisation d'exemples textuels se révèle bénéfique pour l'enseignement de la rédaction aux apprenants. Cependant, il est essentiel de respecter un certain processus lors de la rédaction d'un texte. Ce processus peut être divisé en trois étapes principales : la planification, la rédaction et la révision. Chacune de ces étapes représente une facette essentielle de la production textuelle et reflète les processus mentaux impliqués dans l'écriture. Bien qu'elles soient distinctes, ces étapes se complètent mutuellement, offrant ainsi différentes perspectives sur le processus d'écriture.

2-2-1- La planification

La planification minutieuse est essentielle pour réussir un exercice d'écriture de façon efficace. Il n'est pas avisé de présenter de manière désordonnée ses idées et sentiments issus de l'observation et de l'expérience vécue. Il est prépondérant de les organiser et de les

Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe

articuler logiquement les uns avec les autres, processus connu sous le nom de planification. Selon S. Aktaş et O. Gündüz, « un plan bien structuré est nécessaire pour rédiger un texte détaillé, abordant des questions telles que comment commencer à écrire et développer les idées principales, ainsi que les sujets sur lesquels rédiger le texte ». (2004 :65).

Il est essentiel de spécifier le type d'écriture envisagé ainsi que « les champs d'expériences et de connaissances des lecteurs visés (destinataires connus ou inconnus, dotés de caractéristiques particulières et affichant une certaine attitude devant le sujet traité) » (Cornaire et Raymond, 1999 : 17-18).

Le terme « planification » fait référence à l'élaboration et à l'exécution d'un plan qui organise la progression des idées, servant ainsi de schéma directeur pour le texte à rédiger. Ce plan est établi et préparé avant le début de la rédaction. Toutefois, il peut subir des modifications au cours du développement du texte, permettant l'ajout ou la suppression d'éléments au fil de l'écriture. Selon S. Aktaş et O. Gündüz, « il existe deux types de planification. La première consiste en la planification formelle et l'autre la planification du contenu » (2004 : 65). En revanche, d'après C. Cornaire et P.M. Raymond, « la planification correspond à la planification du contenu ». Dans leur ouvrage intitulé « La Production Écrite », ils se concentrent exclusivement sur la planification du contenu.

➤ La planification formelle

D'après S. Aktaş et O. Gündüz (2004 : 65), la planification formelle comporte deux aspects principaux :

La mise en page

La disposition de la page revêt une importance équivalente au contenu pour garantir la lisibilité d'un texte. Un texte bien rédigé et organisé selon des normes établies attire davantage l'attention du lecteur. De plus, la « composition » se réfère à l'organisation méthodique des éléments conformément à un plan préétabli.

Le titre

Placé en tête du texte, le titre désigne le nom attribué à une œuvre écrite. Il est défini comme « la désignation du sujet traité (dans un livre) ; nom donné (à une œuvre littéraire) par son auteur, et qui évoque plus ou moins clairement son contenu ». En somme, le titre est le nom donné à une œuvre écrite et devrait à la fois refléter son contenu et présenter le sujet abordé.

Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe

➤ La planification du contenu

Le processus de planification est un processus mental visant à structurer les contenus à communiquer. Cela implique la récupération des connaissances pertinentes liées au thème depuis la mémoire, leur organisation, et la considération des objectifs à atteindre. Il s'agit essentiellement de récupérer l'information relative au sujet et de structurer de manière schématique les contenus à rédiger. Ensuite, l'apprenant organise les informations mémorisées selon un plan préétabli. À cette fin, il est fondamental de définir les critères qui permettront d'optimiser la qualité du texte, en tenant compte de l'interlocuteur et du type de texte envisagé.

Ceci « demande une analyse minutieuse de cadre dans lequel le message sera produit ou, plus précisément, le moment où l'on choisira de faire diffuser son texte, la façon de l'acheminer, les champs d'expériences et de connaissances des lecteurs visés » (Cornaire et Raymond, 1999 : 94). Effectivement, chaque texte est conçu avec un objectif spécifique et vise généralement à présenter un événement ou à exprimer un souhait. L'apprenant doit donc établir le cadre général de son texte ainsi que le moment approprié pour sa présentation.

Il est également impératif de prendre en compte le profil du lecteur, car le texte est destiné à transmettre une information à un public ciblé, et sa rédaction peut nécessiter une adaptation en fonction de l'âge, du niveau et du statut du lecteur.

Suite à cette première étape de l'expression écrite, qui concerne le destinataire potentiel, il convient de procéder à une recherche approfondie sur le sujet à traiter. Les informations peuvent être collectées à partir de sources « de conversation, d'entrevues, de documents oraux ou écrits ». (Cornaire et Raymond, 1999 : 95).

Pour bien écrire, il est essentiel non seulement d'observer attentivement, mais également d'être un lecteur assidu et de cultiver un esprit critique et interrogatif. De plus, selon les mêmes auteurs, il est important que l'apprenant prenne des notes sur ce qu'il a entendu ou lu. Pour la préparation d'un texte, ils recommandent également l'utilisation de certaines techniques, telles que la préparation des « fiches de lecture et de documentation » (Cornaire, et Raymond, 1999 : 96).

Selon S. Aktaş et O.Gündüz, les documents utilisés dépendent du type de texte à rédiger et de la perspective adoptée par l'auteur. Le rédacteur doit être capable de traiter les textes qu'il

Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe

a préparés auparavant et de créer des textes plus élaborés à partir de ces documents, plutôt que de simplement les répéter. En outre, un plan réussi est « le résultat d'une série d'opérations plus ou moins longues selon le sujet choisi, l'information recueillie... et l'habileté du scripteur » (Cornaire et Raymond, 1999 : 107).

La recherche de documentation et le niveau du scripteur jouent un rôle important dans l'organisation du plan. Au début du processus de planification de l'écriture, le scripteur doit identifier les idées principales et secondaires du texte qu'il va rédiger, puis organiser la consigne d'écriture.

Tous les textes suivent généralement trois étapes essentielles : l'introduction, le développement et la conclusion. C. Cornaire et P.M. Raymond, dans leur ouvrage "Ecrivons", présentent « des activités où l'apprenant est amené à identifier ces trois grandes articulations dans différents types d'écrits » (1999 : 111). S. Aktaş et O. Gündüz (2004 : 73) confirment également cette observation. Lors de la rédaction d'une introduction, l'auteur doit clairement exposer le sujet du texte ainsi que son point de vue. À cet égard, ils suggèrent plusieurs approches pour rédiger une introduction efficace :

- On peut commencer l'écrit par la présentation de l'idée principale. C'est une méthode efficace mais difficile.
- L'introduction peut être rédigée par la description de lieu, de personne ou de situation avec des phrases courtes.
- La présentation d'un petit conte dans l'introduction peut être stimulante.
- On peut écrire un proverbe à l'introduction pour attirer l'attention.
- Commencer un écrit par une question est aussi attirant. (2004 : 74)

Il est essentiel de noter qu'au début, l'introduction peut choisir parmi deux ou trois options. Ensuite, vient le développement, qui forme l'ossature du texte, visant à expliquer le sujet à travers des paragraphes de longueurs variées. Son objectif est d'améliorer « la capacité à identifier les idées principales et les indices de cohésion. » (Cornaire et Raymond, 1999 : 111)

Le développement permet à l'apprenant de perfectionner sa compétence dans l'expression écrite des idées. Il est important de souligner que les idées exprimées ne doivent pas être contradictoires. Elles doivent être articulées de manière logique, évitant ainsi les oppositions qui pourraient rendre le texte incompréhensible.

Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe

La conclusion revêt une importance capitale du fait de son influence sur le lecteur. C'est là que l'on présente un jugement fondamental en résumant ce qui a été exposé dans l'introduction et développé par la suite. Nous sommes convaincus que ce cadre de planification aidera les apprenants à mieux se préparer et à « devenir peu à peu des scripteurs plus autonomes » (Cornaire et Raymond, 1999 : 113). Cependant, il est important de remarquer que certains textes sont rédigés sans suivre un plan structuré. Ainsi, il ne faut pas imposer un plan de manière rigide. Nous sommes d'avis qu'il est préférable de permettre aux apprenants de s'exprimer librement.

2-2-2- La mise en texte

La phase ultérieure de la planification textuelle, appelée mise en texte ou textualisation (également désignée sous les termes de rédaction, écriture, expression, production, etc.), est le processus au cours duquel l'apprenant « engage des choix lexicaux, sélectionne les organisations syntaxique et rhétorique afin de mettre en mots, en propositions, en phrases, en paragraphes, en texte les idées récupérées et organisées à transcrire » (Cuq et Gruca, 2005 :185). Ainsi, cette phase implique la transformation du contenu à écrire en mots et phrases organisées, ce qui équivaut à traduire les idées en texte. Trois opérations de base sont essentielles dans ce processus :

- « Les opérations de référence (ou désignation) qui prélèvent dans le stock du lexique disponible les notions aptes à 'représenter' la réalité telle qu'on l'a perçue et qu'on veut la raconter.
- Les opérations de caractérisations ou de prédication qui reposent pour l'essentiel sur la syntaxe et qui sont susceptibles de donner toutes les indications nécessaires sur la situation, les personnes, les choses, les objets ainsi que sur leurs relations.
- Les opérations d'énonciation qui sont étroitement imbriquées à la situation de communication proposée » (Moirand, 1990 : 47)

La manière dont le texte est structuré dépend de l'utilisation de trois opérations clés dans le processus de production. Les instructions spécifiques pour l'expression écrite devraient guider l'auteur tout en lui laissant une certaine liberté dans la présentation de ses idées. Une fois cela fait, la phase de rédaction peut débiter.

Dans cette besogne « la première ébauche consiste à mettre le message en forme à partir du travail élaboré dans le plan. Une façon d'y parvenir est de rédiger d'abord des phrases courtes

Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe

en ne formulant qu'une idée à la fois, le passage d'une idée à une autre devant suivre une certaine progression. » (Cornaire et Raymond, 1999 :116).

Effectivement, l'apprenant peut rédiger en suivant le plan établi et en tenant compte des liens entre les idées formulées. Ce plan agit comme un catalyseur pour l'émergence de nouvelles idées pendant la rédaction. Ainsi, le processus de mise en texte est étroitement lié à celui de la planification, tout en impliquant des étapes qui lui sont spécifiques.

Il est important de ne pas attendre des productions parfaites de la part des apprenants, car ils peuvent réviser pour corriger tant au niveau linguistique qu'au niveau de la présentation des idées qu'ils souhaitent exprimer.

2-2-3- La révision

Dans la phase de révision, dernière étape du processus d'écriture, l'écrivain effectue une relecture minutieuse du texte en vue de modifications éventuelles. Son objectif est d'évaluer la qualité du texte par rapport aux objectifs et aux intentions initiaux. Elle implique la correction des erreurs afin d'améliorer et de finaliser le texte. J.P. Cuq et I.Gruca soulignent que « l'apprenant doit faire une lecture minutieuse afin de traiter le texte du point de vue de "l'organisation du texte", "des formes linguistiques" ou "des idées". Il peut procéder à des modifications sur son texte. » (2005 :185).

Durant cette étape, l'auteur doit procéder à une révision minutieuse de sa production écrite afin de rectifier les erreurs grammaticales, les incohérences d'opinion et les lacunes dans l'organisation du plan du texte. « Pour procéder à la révision d'un texte, on doit le lire et le relire très attentivement, en faire en quelque sorte une évaluation en pensant aux destinataires, ce qui amène à entrevoir d'autres possibilités, des points à ajouter, des aspects à améliorer (contenu, organisation, orthographe, grammaire, etc.) » (Cornaire et Raymond, 1999 : 119).

Ainsi, lors de la révision de son texte, l'auteur doit procéder à plusieurs relectures afin de corriger les erreurs et d'ajouter des éléments supplémentaires pour améliorer la qualité globale du texte. En classe, l'échange de textes entre les élèves peut faciliter cette révision. Le traitement des erreurs permet aux apprenants de mieux comprendre les besoins de leur lectorat.

Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe

3- Les types d'exercices utilisés pour enseigner l'expression écrite

3-1- Les activités d'analyse et de synthèse

Les activités d'analyse et de synthèse sollicitent à la fois la compréhension des documents et l'expression écrite, nécessitant une solide maîtrise linguistique de la part de l'apprenant. Leur objectif principal est de développer la capacité à produire un texte à la fois cohérent et structuré. Ces activités incluent des exercices tels que la contraction de textes et la reformulation objective. Selon J.P. Cuq et I. Gruca, les activités d'analyse et de synthèse comprennent cinq types d'exercices distincts : le résumé, le compte rendu, la synthèse de documents, l'explication de texte, et le commentaire de texte.

Le résumé

Le résumé consiste en la rédaction concise d'un texte, capturant ses éléments essentiels. « C'est un exercice qui part d'une analyse du contenu du texte, de l'étude de ses articulations et de l'enchaînement des sous-thèmes. »(Moirand, 1979 : 143).

Les résumés peuvent être élaborés sous diverses formes. Par exemple, il peut être demandé de rédiger un résumé en limitant le nombre de phrases, de lignes ou de mots. Cet exercice doit être réalisé sans altérer le sens du texte original. Le résumé consiste à condenser le texte source, en exprimant de manière succincte les idées principales, les arguments, et les nuances de la pensée de l'auteur, tout en restant, dans la mesure du possible, fidèle à son esprit et à son ton.

Bien que reposant sur une réduction de contenu, le résumé est souvent considéré comme un exercice plus exigeant que le compte rendu, car il requiert un développement aigu de l'esprit de synthèse chez l'apprenant. Le résumé joue un rôle crucial en concentrant l'argumentation, facilitant ainsi les critiques et les comparaisons.

Le compte rendu

Le compte rendu est défini comme un texte ou exposé, pouvant être oral ou écrit, qui décrit et/ou analyse des faits, des débats, une réunion, le contenu d'un ouvrage, une visite, une mission, etc. Son objectif principal est d'informer, de communiquer, d'expliquer ou de justifier. Il s'agit d'un rapport qui documente les discussions ou les actions entreprises, fournissant ainsi une base pour l'information ou la justification. Une autre définition met l'accent sur la structure organisationnelle du compte rendu : « C'est la contraction d'un texte,

Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe

au tiers de sa longueur environ. Il met en relief l'idée principale et toutes les idées qui s'y rapportent ». (Charnet et Robin-nipi, 1997 :09).

Dans un compte rendu, l'objectif est de reconstituer la structure logique du texte original sans nécessairement suivre son ordre systématique. Ce processus implique une contraction du texte et une reformulation objective pour distiller les points essentiels tout en préservant la cohérence du contenu

La synthèse des documents

La synthèse est une activité intellectuelle qui consiste à comparer et à confronter des informations issues de plusieurs documents. « C'est une activité qui permet de rassembler les éléments essentiels de plusieurs textes pour en présenter un compte rendu cohérent. »(Charnet et Robin-nipi, 1997 :78).

Cette activité s'appuie sur différents types de supports tels que des textes, des schémas ou des photos. Elle doit se matérialiser sous la forme d'un texte structuré, comportant une introduction et une conclusion, afin de présenter un exposé cohérent. « Elle appelle une confrontation contractée des contenus ; l'élaboration d'un plan personnel et l'indication des documents sources autorisent la comparaison des informations (points communs, différences, etc.) » (J.P. Cuq et I. Gruca, 2005 :451).

En somme, tant le résumé que le compte rendu impliquent une contraction du texte original. Cependant, dans le résumé, on suit l'ordre des idées de l'auteur tout en reformulant et en condensant le texte, en veillant à rester fidèle à son contenu et à présenter un exposé cohérent. En revanche, le compte rendu se concentre sur l'extraction de l'idée principale et des idées secondaires spécifiques. La synthèse, quant à elle, intègre les méthodologies du résumé et du compte rendu, mais sa rédaction se rapproche davantage de celle du compte rendu, nécessitant une analyse détaillée et une reformulation des idées principales

L'explication de texte et le commentaire de texte

L'explication de texte et le commentaire de texte sont des pratiques courantes dans l'enseignement du français aux niveaux intermédiaire et avancé. Ces activités impliquent l'analyse approfondie du sens et de la structure du texte. Pour l'explication de texte, il est exigé de l'apprenant qu'il adhère rigoureusement aux idées de l'auteur, sans y intégrer ses

Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe

propres interprétations, afin de restituer fidèlement le contenu et le contexte de l'œuvre.

3-2- Activités d'écriture

Activités de réparation de texte d'écritures

Cette activité rédactionnelle « consiste à écrire tout un épisode d'un texte supprimé : par exemple, inventer le début ou la fin ou le cœur d'un texte. » (Cuq et Gruca, I., 2005 :452). En d'autres termes, cette activité consiste en la reconstitution d'une section omise du texte, qui peut se situer au début, à la fin, ou au milieu du développement du texte. La capacité créative de l'apprenant joue un rôle crucial dans la réussite de cette tâche.

Matrices de textes

Une matrice de textes est « un déclencheur d'expression, un point de départ permettant d'engendrer un texte. » (Lamailloux, Arnaud et Jeanward, 1993 : 96). Nous pouvons souligner que ce type d'exercice cible principalement l'expression, constituant un point de départ fondamental dans l'enseignement de l'expression écrite. J.P. Cuq et I. Gruca mettent en évidence son importance cruciale dans le développement des compétences rédactionnelles. « Les matrices textuelles favorisent la production d'un texte à partir de contraintes clairement énoncées et/ou d'un canevas plus ou moins conséquent qui répond à des règles textuelles précises. » (2005 : 453). L'élève est appelé à rédiger un texte conformément aux directives énoncées dans l'exercice. Cette tâche implique la création d'un texte cohérent en utilisant un vocabulaire et des structures grammaticales spécifiques, sur un sujet donné.

Le scrabble

Dans le contexte académique, une des formes de matrices est le scrabble. C'est un jeu de société consistant à remplir une grille préétablie au moyen de jetons portant une lettre, de manière à former des mots. Cet exercice vise à la formation de mots à partir des lettres d'un mot préalablement donné. Il requiert l'association de ces lettres dans le cadre de l'exercice.

Écrire un texte à partir d'amorces imposées

Il s'agit de « faire rédiger un texte d'une longueur précise à partir d'amorces et d'éléments structurants (thématiques et/ou grammaticaux) imposés ». (Lamailloux, Arnaud et Jeanward,

Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe

1993 : 103). Dans ce type d'exercice, l'objectif est la création d'un texte en utilisant des unités linguistiques qui suivent une structure définie. La rédaction du texte prend en compte à la fois les contraintes syntaxiques et sémantiques. L'objectif principal est de garantir la cohérence du texte tout en respectant des contraintes lexicales spécifiques. L'exercice propose la rédaction d'un texte en incorporant un vocabulaire imposé ainsi que des conjonctions, des adverbes ou des pronoms. Il est essentiel de noter que dans cet exercice, l'accent est mis non pas sur la simple production de phrases, mais sur la composition d'un texte cohérent dans son ensemble.

La machine à décrire

Il s'agit de « faire rédiger la description d'un objet ou d'une personne à partir d'inventaires lexicaux. » (Lamailloux, Arnaud et Jeanward, 1993 :117). C'est comme si on va rédiger un texte descriptif en utilisant des qualificatifs qui décrivent et caractérisent le sujet en question.

Le canevas syllabique

Il s'agit de « faire rédiger un texte versifié, avec un nombre de syllabes déterminé, grâce à un canevas constitué à partir d'une chanson ou d'un poème dont on a effacé la plupart des mots (...). » (Lamailloux, Arnaud et Jeanward, 1993 : 104). Dans le cadre des activités proposées, l'apprenant est invité à compléter les lacunes syllabiques présentes dans un poème ou une chanson fournis.

À partir d'un titre

Cet exercice consiste à mettre en pratique « le titre comme déclencheur de l'imagination et de l'expression » (Lamailloux, Arnaud et Jeanward,, 1993 : 128). En d'autres termes, l'apprenant est chargé de composer un texte en partant d'un titre qu'il a sélectionné de manière autonome.

Les jeux de rôles

Un autre exercice couramment appliqué dans l'enseignement de l'expression écrite est le jeu de rôles. C'est « l'animation par deux ou trois étudiants de scènes ou de personnages plus spontanés (...) sans canevas ni scénarios prédéterminés, sans documentation ni préparation particulière. » (Caré et Debyser, 1978 : 66-67).

Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe

Le jeu de rôles implique la création collective d'une histoire articulée autour de dialogues et d'un thème défini à l'avance. Cette technique engage plusieurs participants qui interprètent divers rôles dans une situation donnée, permettant ainsi l'analyse des représentations, sentiments et attitudes associés à cette situation. Bien que principalement destiné à l'apprentissage de l'expression orale, ce type d'exercice peut également être utilisé pour développer les compétences en expression écrite. Pour la mise en place de jeux de rôles, l'apprenant est amené à rédiger des dialogues, utilisant les expressions étudiées pour rendre les échanges plus authentiques et efficaces.

3-3- Les activités de réécriture et de reformulation

La modification de texte par contraction ou par expansion

Ce type d'exercice englobe des activités qui impliquent des techniques de réduction et d'amplification, lesquelles sont détaillées comme suit :

Les exercices de réduction

Dans les exercices de réécriture, la tâche consiste à condenser un texte à différents niveaux de brièveté, se distinguant ainsi du résumé qui exige une reformulation complète du texte source.

Les exercices d'amplification

Les exercices d'amplification visent à enrichir et étoffer un texte, en augmentant son volume et sa profondeur « sans pour autant le dénaturer. »(Cuq et Gruca, 2005 : 455). Pour réaliser cet exercice d'amplification, on emploie des techniques telles que la multiplication des mots clés ou l'ajout de péripéties qui prolongent le développement du texte. De plus, on utilise la technique de l'alinéa en insérant des phrases supplémentaires tout en préservant la cohérence du texte.

Les activités de réparation de texte de réécriture et de reformulation

Selon J.P. Cuq et I. Gruca, les activités de réécriture et de reformulation impliquent la rédaction de textes initialement jugés inadaptés. Ces exercices font partie des méthodes de réparation de texte, regroupées sous la rubrique « Activités d'écritures » (2005 :455).

Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe

3-4- Les activités de remise en discours ou en texte

Ce type d'exercice implique une réorganisation complète des textes ainsi qu'une reconversion des éléments phrastiques, conformément aux contraintes spécifiques de genre et de type de texte. Par exemple, un texte narratif peut être présenté à l'apprenant qui est ensuite invité à le transformer en dialogue. De même, une série d'informations peut être donnée avec pour consigne de les structurer sous forme d'interview ou de commentaire. Cette catégorie d'exercices repose sur la modification du point de vue. Elle consiste à « à faire réécrire un texte en changeant la perspective du narrateur. »(Cuq et Gruca, 2005 : 456).

3-5- Les activités ludiques

Ces activités requièrent que l'apprenant applique avec précision un ensemble de règles prédéfinies afin d'atteindre un objectif spécifique. Elles jouent un rôle crucial dans l'enseignement des langues. « Elles permettent souvent d'instaurer une progression (lettre, phonème, mot, phrase, paragraphe, texte), d'aborder différents domaines (grammaire, lexicale, etc.), d'intégrer la dimension plaisir dans l'apprentissage, en particulier dans la pratique de l'écrit (...) » (Cuq et Gruca, 2005 : 456).

Les activités ludiques sont essentielles pour l'apprentissage de l'écrit, s'étendant progressivement de la lettre au texte complet. En intégrant le jeu dans le processus didactique de l'expression écrite, elles diversifient les exercices et enrichissent l'enseignement. Ces activités constituent un outil pédagogique efficace, soutenant les apprenants dans le renforcement de leurs compétences lexicales, grammaticales et culturelles. De plus, elles contribuent à créer une atmosphère agréable et détendue en classe. Ces activités peuvent être classées en quatre catégories principales :

Les jeux linguistiques

Ils impliquent la réalisation de jeux axés sur des aspects grammaticaux, morphologiques, syntaxiques, lexicaux, phonétiques et orthographiques, conçus spécifiquement à des fins éducatives.

Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe

Les jeux de créativité

Ces activités ludiques encouragent une réflexion personnelle, orale ou écrite, et sollicitent la créativité ainsi que l'imagination de l'apprenant. Des exercices tels que les devinettes, les charades et les lipogrammes appartiennent à cette catégorie d'activités.

Les jeux culturels

Ce type d'exercice, fréquemment utilisé dans les manuels pédagogiques, est conçu pour mobiliser les connaissances culturelles des apprenants.

Les jeux dérivés du théâtre

Ils impliquent de développer l'expression par le biais de diverses activités « qui reposent soit sur l'improvisation, soit sur une directivité plus ou moins grande, soit sur la contrainte. » (Cuq et Gruca, 2005 : 458).

4- Les types d'écrits et de textes utilisés pour l'apprentissage de l'expression écrite

Les activités centrées sur des types de textes, introduits de manière systématique et progressive, sont fréquemment utilisées dans l'enseignement et l'apprentissage de l'expression écrite. Tagliante recommande cette approche « des activités d'une variété de la plus simple à la plus complexe. » (Tagliante, 1994 : 55).

Initialement, il est recommandé de demander aux apprenants de produire de courts messages, souvent résumés en une simple phrase, adaptés à des contextes de communication spécifiques, tels que des notes de type post-it. La progression pédagogique devrait ensuite guider les apprenants du niveau de la phrase à celui du texte complet.

Ce processus implique l'apprentissage de l'organisation des idées et de leur présentation logique, qui sont essentielles à la structuration du texte écrit. La cohérence et la logique dans la présentation sont cruciales, notamment parce que le destinataire du message écrit n'est pas présent pour demander des clarifications immédiates.

L'étude de textes variés facilite la production écrite en s'inspirant des modèles lus. Cette méthode contribue simultanément à l'amélioration des compétences linguistiques et textuelles des apprenants.

Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe

L'écriture de différents types de textes, non seulement narratifs, descriptifs, argumentatifs, mais aussi prescriptifs, explicatifs, informatifs, etc., développe à la fois des compétences linguistiques, scripturales et textuelles et pourrait très vite sensibiliser les apprenants à certaines caractéristiques de la situation d'écriture, envisagée sous son angle général ». (Cuq et Gruca, 2005 : 187).

L'utilisation de divers types de textes joue un rôle significatif dans l'amélioration de la compétence en expression écrite dans l'enseignement des langues. Initialement, il est attendu que l'apprenant développe ses compétences rédactionnelles en imitant les exemples de textes fournis. Cependant, à un niveau avancé, l'objectif est de favoriser l'autonomie de l'apprenant, tout en réduisant progressivement le rôle direct de l'enseignant, qui devient alors un facilitateur de l'apprentissage, employant des techniques de guidage adaptées.

4-1- La typologie des écrits

La typologie des écrits élaborée par Tagliante (Tagliante, 1994 : 55) suit une progression pédagogique allant du plus simple au plus complexe :

L'écriture d'un message sur un post-it

Le message est « l'objet, l'information, les paroles que le messager transmet ». Cet exercice consiste à transmettre des informations à un récepteur au moyen d'un post-it. En termes de communication, le message est constitué d'un ensemble de signes nécessitant un codage de la part de l'émetteur et un décodage par le récepteur.

Le courrier électronique, ou e-mail, est un moyen courant de communication numérique permettant l'échange de messages via Internet. Il s'agit d'un document numérisé qui facilite le transfert d'informations entre un expéditeur et un destinataire. En raison de sa large utilisation dans la vie quotidienne, l'e-mail est souvent intégré dans les programmes d'apprentissage de l'expression écrite.

La reconstitution de message

Dans ce type d'exercice, des messages partiellement effacés sont présentés aux apprenants, qui sont invités à compléter les segments manquants sans altérer le sens originel du message. Plus spécifiquement, pour l'exercice décrit ci-après, l'apprenant est requis de restituer la partie omise d'un courrier électronique fourni.

Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe

La rédaction d'une carte postale ou d'une lettre de vacances

Cette activité pédagogique vise à développer la capacité des apprenants à rédiger des phrases cohérentes sur un thème défini. Bien que la structure des productions reste constante, les idées exprimées et le choix de lexique varieront en fonction des apprenants. L'objectif principal est de permettre aux apprenants de pratiquer la rédaction de courts messages en utilisant les connaissances déjà acquises et de leur donner l'opportunité d'exprimer librement leurs émotions. Pour mettre en œuvre cette activité, il est demandé à l'apprenant de rédiger un texte à des fins spécifiques, telles qu'une invitation à un anniversaire, à une fête.

Tout comme la carte postale, la lettre constitue un mode de communication épistolaire qui joue un rôle efficace dans l'enseignement de l'expression écrite. Il s'agit d'un écrit que l'on adresse à quelqu'un pour lui communiquer quelque chose. La lettre, en tant que forme de communication écrite, est principalement utilisée pour informer un ami ou un membre de la famille, transmettre des souhaits ou formuler des demandes. Fréquemment employée, elle permet à l'émetteur de s'adresser à un destinataire avec une intention principalement informative. Ce type de communication épistolaire requiert une adaptation du texte en fonction du destinataire.

La réponse à des sollicitations publicitaires

Cet exercice facilite l'acquisition de connaissances culturelles sur le pays de la langue cible et offre à l'apprenant l'opportunité de comparer les cultures des deux pays concernés. Cette comparaison peut inclure plusieurs aspects tels que « petites annonces, demandes d'abonnement à des périodiques, informations sur des locations de maisons de vacances ou de séjours touristiques, réservations d'hôtels, inscriptions à des clubs de détente, réponses à des jeux et à des concours, les encarts publicitaires (...) ». (Tagliante, 1994: 55). Cette activité pédagogique est conçue pour encourager les apprenants à rédiger des textes en réaction à des annonces publicitaires.

La rédaction d'une suite ou d'une amorce de récit

Le récit est une « relation orale ou écrite ». Cette activité académique vise à développer les compétences rédactionnelles des apprenants en les guidant à composer des séquences de phrases de manière cohérente, progressant du niveau simple au niveau plus complexe. Bien que cette pratique puisse être exigeante, elle stimule significativement la créativité,

Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe

comparativement aux productions libres. L'exercice consiste en une narration qui peut relater des événements réels ou fictifs. Pour structurer la progression narrative, il est essentiel d'utiliser des temps verbaux tels que le présent, le passé composé et le passé simple. L'enrichissement du récit se fait par l'emploi de l'imparfait et du plus-que-parfait, ainsi que des marqueurs temporels tels que « d'abord », « ensuite », et occasionnellement « rarement ».

La production du message personnel

« Adressé à quelqu'un du groupe classe ou à l'enseignant, ils doivent répondre à une demande réelle ou à un besoin précis. » (Tagliante, 1994: 55). Cette activité est relative à l'écriture d'un texte sur un sujet déterminé et adressé à une personne. Le contenu reflète la pensée personnelle de celui qui l'écrit.

Le récit de rêve

Cette activité pédagogique est conçue pour encourager la rédaction de récits narratifs en utilisant des articulateurs temporels.

La présentation d'une personnalité

La présentation d'une personnalité dans un contexte académique implique la rédaction d'un texte descriptif centré sur une personne spécifique. Dans cette tâche « il s'agit de la rédaction d'un court article présentant une personne (connue ou non) à l'aide de son curriculum vitae. » (Tagliante, 1994: 55). Pour cet exercice, les apprenants sont invités à rédiger un texte à partir d'un document qui détaille la vie et les attributs d'une personne. Ce document, typiquement un curriculum vitae (CV), fournit des informations sur le parcours scolaire et professionnel de l'individu, et peut également inclure des renseignements sur les compétences linguistiques et la situation familiale.

La rédaction de l'article de journal

Un article de journal est un écrit concis qui présente des événements actuels ou un reportage. Dans le domaine journalistique, il s'agit d'un texte qui narre un événement, expose des faits, ou développe un point de vue, s'appuyant sur diverses sources d'information, qu'elles soient orales ou écrites. Ce type d'activité, proposé généralement à un niveau avancé, permet aux apprenants de se familiariser avec plusieurs contextes de production textuelle et divers éléments linguistiques. Moirand souligne l'importance accrue de la presse écrite pour les apprenants avancés. Il est demandé aux apprenants de rédiger des articles, de répondre à des

Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe

questions basées sur ces articles, ou de créer des textes originaux. Il considère cette pratique centrée sur la presse écrite comme « une reformulation synthétique de données écrites très élaborées. »(1979: 125).

La rédaction des questions à poser

Cet exercice consiste à formuler des questions sur un thème donné afin de préparer une enquête ou une interview. Cette activité d'écriture est essentielle pour structurer des interactions productives. Les formes d'écrits, vont de la pétition au bon de commande, en passant par le journal intime, le programme d'excursion, la recette, le guide touristique, et bien d'autres comme l'interview, le texte de commentaire, le site Internet, le tract, l'affichette, la biographie, le manifeste, la publicité et la petite annonce.

4-2- La typologie des textes

Le texte narratif

le texte narratif est un « type de texte dans lequel on décrit une action imaginaire ou réelle, présente ou passée, dans laquelle on peut mettre en évidence un déroulement non seulement temporel, mais aussi causal. Le texte narratif repose sur la notion de chronologie ». Il se caractérise par sa focalisation sur la progression temporelle. Les événements y sont agencés selon des relations chronologiques et logiques, formant une trame où chaque élément est connecté pour construire une histoire cohérente. Le texte narratif s'emploie à « rapporter des faits réels ou imaginaires » (Puren, Bertocchini et Costanzo, 1998 : 123).

Ce type de texte, qui utilise principalement le passé simple, prédomine dans les faits divers, les récits, les bandes dessinées et les romans. Selon C. Cornaire et P.M. Raymond, « à cause de la simplicité de sa structure, entre autres, le texte narratif est plus facilement accessible » (1999 : 42), dans l'acquisition des compétences en expression écrite.

En revanche, « le texte narratif constitue une base cognitive fondamentale sur laquelle les scripteurs novices s'appuieront par la suite pour produire leurs textes narratifs ainsi que d'autres types de textes, par exemple des textes informatifs » (Cornaire et Raymond, 1999 : 42),

Le texte narratif est particulièrement adapté aux premières étapes de l'enseignement de l'expression écrite, grâce à sa structure simple et claire. Il sert de modèle initial pour comprendre les principes de rédaction applicables à divers types de textes. L'exercice

Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe

proposé consiste en la rédaction d'un texte narratif où l'apprenant décrira ses activités pendant les pauses publicitaires à la télévision.

Le texte descriptif

Le texte descriptif vise à décrire un état ou une situation. Sa fonction principale est de produire une image de ce que le lecteur ne voit pas, mais qu'il peut imaginer : un lieu ou un personnage (portrait).

Ce type de texte fournit des détails sur un objet, un lieu ou une situation, permettant au lecteur de visualiser le sujet à travers la lecture. On trouve des textes descriptifs dans divers genres littéraires tels que le roman, la nouvelle, le compte rendu, le guide touristique, et l'itinéraire. Voici deux exercices destinés à pratiquer la rédaction de textes descriptifs sur des sujets précis. Le premier exercice demande de décrire un lieu en quatre à six lignes. Le second exercice consiste à rédiger un portrait en employant des adjectifs qualificatifs soigneusement sélectionnés.

Le texte informatif/explicatif

Le texte informatif/explicatif vise à « transmettre des données objectives pour informer et/ou pour faciliter la compréhension » (Puren, Bertocchini et Costanzo, 1998 : 123). Ce texte est rédigé dans le but d'informer le lecteur sur un sujet spécifique et de faciliter sa compréhension. Il est important de noter que « les annonces publicitaires et certains articles de journaux (faits divers, éditoriaux, etc.) et de revues scientifiques (textes didactiques, etc.) se rangent dans cette catégorie » (Cornaire et Raymond, 1999 : 45).

Le texte argumentatif

Le texte argumentatif est un texte qui « tente de convaincre ou de persuader pour faire agir, en développant des arguments structurés » (Tagliante, 1994 : 132). Dans ce texte, l'auteur exprime clairement l'opinion qu'il souhaite défendre et tente d'influencer celle du lecteur. Le but est de persuader le destinataire ou de justifier une position afin que le lecteur adopte cette même perspective. Ce type de texte est couramment utilisé dans les magazines, les publicités, les articles et les lettres de requête.

Chapitre 1. L'expression écrite en FLE : théories, stratégies et pratiques en classe

Le texte injonctif (ou prescriptif)

Le texte injonctif est un type de texte qui a pour but de « dire de faire/de ne pas faire en formulant des consignes, ordres, conseils, suggestions, injonctions » (Puren, Bertocchini et Costanzo, 1998 : 123). Il s'agit d'un type de texte où l'auteur émet des directives destinées à inciter le destinataire à agir. Les exemples de textes injonctifs incluent les recettes de cuisine, les consignes de sécurité, les règles de jeux, et les modes d'emploi.

En conclusion, la compréhension des différentes dimensions de l'écrit et des étapes de l'expression écrite constitue une base essentielle pour l'enseignement efficace du français langue étrangère. Les approches et les activités pédagogiques présentées permettent de structurer l'apprentissage de manière progressive et stimulante. En développant ces compétences, les apprenants pourront non seulement maîtriser la langue, mais aussi enrichir leur pensée critique et créative. Ce chapitre a jeté les bases théoriques indispensables à notre recherche sur l'amélioration de la production écrite en FLE.

Chapitre 2. L'expression écrite : défis et obstacles rédactionnels

Chapitre 2. L'expression écrite : défis et obstacles rédactionnels

Les apprenants du FLE rencontrent de nombreux défis dans le processus de l'expression écrite, allant des problèmes linguistiques aux obstacles socioculturels et cognitifs. Ces difficultés peuvent sérieusement entraver leur capacité à communiquer efficacement par écrit.

Ce chapitre examine les diverses difficultés liées à la production écrite en FLE, un domaine essentiel mais complexe de l'acquisition linguistique. À travers une analyse détaillée des obstacles linguistiques, socioculturels et cognitifs rencontrés par les apprenants, ce chapitre vise à enrichir notre compréhension des processus multidimensionnels sous-tendant la compétence rédactionnelle.

Nous aborderons d'abord les défis linguistiques, en mettant en lumière les problèmes de maîtrise du lexique, de la morphosyntaxe et de l'orthographe. Ensuite, nous explorerons les enjeux socioculturels et rhétoriques, et comment une compréhension partielle des conventions culturelles de la langue cible peut entraîner des malentendus. Enfin, nous nous intéresserons aux aspects cognitifs, notamment les stratégies de planification et de révision nécessaires pour structurer un discours cohérent. Ces analyses permettront d'identifier des interventions pédagogiques efficaces pour améliorer les compétences en rédaction des apprenants.

1- La complexité du processus de l'expression écrite

L'acte d'écrire est un processus complexe qui mobilise un large éventail de compétences linguistiques et communicatives, nécessitant la maîtrise des stratégies et la formulation des idées. Cette activité demande une diversité de connaissances, souvent inaccessibles à de nombreux apprenants. Ces derniers font face à divers obstacles qui limitent leur capacité à produire des textes de qualité. Ces difficultés, qu'elles soient linguistiques, socioculturelles, épistémologiques, psychocognitives, affectives, didactiques ou pédagogiques, sont souvent associées à des difficultés scolaires dans ce domaine.

Malgré les similitudes entre la rédaction dans la langue maternelle et dans une langue étrangère, il est essentiel de reconnaître que : « Il existe une différence dans la manière d'aborder l'étude de l'écriture en langue maternelle et en langue étrangère. Le natif connaît déjà sa langue quand il entre à l'école, il possède une compétence qui lui est très utile. » (Magdalena Hernandez, 2001 :4).

Chapitre 2. L'expression écrite : défis et obstacles rédactionnels

Lorsqu'un individu non-natif apprend une langue étrangère, il se trouve souvent dans une situation de vulnérabilité, confronté à un système linguistique qui lui est peu familier. Cette situation rend sa tâche particulièrement difficile. En effet, bien que confronté aux mêmes défis cognitifs que le locuteur natif, l'apprenant d'une langue étrangère doit surmonter des obstacles supplémentaires qui compliquent encore davantage le processus d'apprentissage.

Cette situation peut rendre la tâche de l'apprenant particulièrement difficile. En effet, bien qu'il rencontre les mêmes défis cognitifs que le locuteur natif, celui qui apprend une langue étrangère doit surmonter des obstacles supplémentaires qui accroissent la complexité du processus d'apprentissage.

2- difficultés et obstacles de l'expression écrite

2-1- Difficultés liées aux connaissances déclaratives

Les connaissances déclaratives sont des données factuelles explicites, clairement énoncées et partagées, qui reposent sur des informations théoriques largement acceptées et validées par une communauté de pratique à un moment donné. Elles constituent le fondement sur lequel les individus construisent et évaluent leur compréhension des concepts et des processus dans différents domaines.

Au centre de ces connaissances se trouvent des faits spécifiques, des règles opérationnelles, des lois fondamentales et des principes directeurs, essentiels à la fois pour la compréhension théorique et leur application pratique. Par exemple, en physique, comprendre les lois de Newton est nécessaire avant de pouvoir les utiliser pour résoudre des problèmes liés au mouvement des objets.

Dans le domaine linguistique, les connaissances déclaratives incluent la maîtrise des structures grammaticales, du vocabulaire et des conventions linguistiques indispensables à une communication efficace. Elles intègrent également les connaissances socioculturelles, telles que les normes, les valeurs et les comportements propres à une culture donnée, permettant ainsi aux individus d'interagir socialement de manière appropriée et respectueuse.

Dans l'ensemble, les connaissances déclaratives jouent un rôle important dans l'éducation et l'apprentissage en fournissant les bases nécessaires à la compréhension et à l'application des connaissances procédurales. Elles constituent le socle sur lequel des compétences plus

Chapitre 2. L'expression écrite : défis et obstacles rédactionnels

avancées peuvent être construites, facilitant ainsi le processus d'apprentissage et d'adaptation dans divers contextes professionnels et personnels.

2-1-1-Difficultés linguistiques

Les difficultés rencontrées par les apprenants d'une langue sont liés à la complexité inhérente des systèmes de règles qui régissent son utilisation. Ces règles se manifestent à travers différents niveaux structurels, notamment les normes syntaxiques, morphosyntaxiques et textuelles.

Les normes syntaxiques concernent l'organisation des mots et des phrases pour former des énoncés logiques et grammaticalement corrects. Les normes morphosyntaxiques portent sur la structure des mots et leur fonction dans les phrases, y compris la flexion et la conjugaison.

Enfin, les normes textuelles, également appelées normes de cohérence, impliquent l'organisation des phrases et des paragraphes de manière à créer un texte cohérent et logiquement structuré, capable de transmettre un message clair et efficace.

Pour une analyse approfondie de ces difficultés, nous examinerons les aspects suivants :

➤ Le lexique

La qualité linguistique d'un texte est évaluée selon plusieurs critères déterminants qui comprennent la variété, la richesse, l'exactitude, la correction et l'adéquation. Ces paramètres permettent d'apprécier la compétence linguistique du scripteur ainsi que la capacité à transmettre efficacement un message adapté à son contexte.

➤ L'orthographe

L'orthographe constitue un aspect fondamental de la production écrite, étant donné que les fautes d'orthographe sont non seulement les plus fréquentes, mais également les plus perceptibles dans un texte.

Les erreurs orthographiques peuvent considérablement nuire à la perception de la qualité d'un texte, entraînant sa dévalorisation aux yeux des lecteurs. Par ailleurs, une orthographe inexacte peut engendrer des ambiguïtés, rendant le texte difficile à comprendre, ce qui peut à son tour mener à des malentendus significatifs lors de la communication écrite.

Chapitre 2. L'expression écrite : défis et obstacles rédactionnels

Il est important de distinguer deux catégories principales d'orthographe qui jouent un rôle déterminant dans la rédaction :

- **L'orthographe lexicale**

Cette forme d'orthographe se réfère à la manière correcte d'écrire les mots individuellement. Elle implique la connaissance de l'orthographe conventionnelle de chaque mot, y compris l'utilisation appropriée des lettres, l'application des règles de phonétique et la reconnaissance des exceptions.

La maîtrise de l'orthographe lexicale est essentielle pour assurer la précision lexicale et éviter les confusions qui peuvent survenir à partir de mots mal orthographiés ressemblant à d'autres mots avec des significations différentes.

- **L'orthographe grammaticale**

Cette catégorie concerne l'application des règles de grammaire à l'écrit, y compris la concordance des temps, l'accord en genre et en nombre, et l'utilisation correcte des homophones grammaticaux (par exemple, « ses » vs. « ces »).

L'orthographe grammaticale est fondamentale pour structurer les phrases de manière à ce que le sens souhaité soit clair et incontestable. Une erreur grammaticale peut modifier la structure ou le sens d'une phrase, souvent de manière significative.

L'excellence en orthographe, tant lexicale que grammaticale, est donc indispensable pour toute production écrite visant à être claire, professionnelle et respectueuse de son lectorat. Elle reflète non seulement la compétence linguistique de l'écrivain, mais aussi son attention au détail et son respect pour le lecteur, qui, en retour, peut interpréter le texte avec plus de facilité et de précision. Une maîtrise approfondie de l'orthographe est donc un atout indispensable pour toute communication écrite efficace.

- **La morphosyntaxe**

La morphosyntaxe représente une composante fondamentale de la grammaire d'une langue, s'intéressant aux normes qui régissent l'agencement des mots au sein des phrases ainsi qu'aux morphèmes grammaticaux flexionnels. Ces derniers jouent un rôle crucial en

Chapitre 2. L'expression écrite : défis et obstacles rédactionnels

marquant des variations telles que le genre et le nombre pour les adjectifs et les substantifs, ainsi que la personne, le temps, le mode et l'aspect pour les verbes.

Cette structuration syntaxique et cette flexion morphologique sont essentielles pour la formation de phrases cohérentes et compréhensibles. La morphosyntaxe revêt une importance particulière dans le contexte de la communication écrite, qui est par nature différée.

Contrairement à la communication orale, où les interlocuteurs partagent un même contexte et peuvent instantanément corriger ou clarifier leurs propos face à des malentendus, la communication écrite exige une précision accrue. En effet, dans l'écrit, l'absence d'interaction immédiate entre l'émetteur et le récepteur oblige le scripteur à utiliser les outils grammaticaux avec exactitude et clarté pour éviter toute ambiguïté ou incompréhension.

Dans ce cadre, chaque choix morphosyntaxique doit être méticuleusement considéré : la concordance des temps, l'accord en genre et en nombre, et l'emploi approprié des modes verbales doivent être scrupuleusement respectés pour garantir la transmission efficace du message. Par exemple, une erreur de conjugaison ou d'accord peut non seulement altérer le sens d'une phrase, mais aussi compromettre la clarté du texte dans son ensemble.

De plus, la précision morphosyntaxique enrichit le texte en fournissant des nuances et des précisions qui pourraient autrement être perdues. Elle permet au scripteur de manifester une maîtrise de la langue qui renforce la crédibilité du texte et engage le lecteur de manière plus profonde. Ainsi, une compréhension approfondie et une application rigoureuse de la morphosyntaxe sont indispensables pour toute production écrite visant à communiquer de manière effective et sans équivoque.

2-1-2- Difficultés socioculturelles

Dans le domaine de la production écrite, la simple connaissance des normes grammaticales et des mécanismes de fonctionnement de la langue est insuffisante pour garantir une maîtrise complète de la compétence communicative. Une compétence linguistique efficace doit impérativement s'accompagner d'une maîtrise des savoirs et des compétences d'ordre socioculturel. Ces derniers sont essentiels pour adapter le message au contexte spécifique de la situation communicative qui le motive.

Chapitre 2. L'expression écrite : défis et obstacles rédactionnels

En plus de surmonter les difficultés strictement linguistiques, telles que la grammaire, le lexique et l'orthographe, l'apprenant ou le scripteur en langue étrangère doit également faire face à des défis liés à l'organisation et à la structuration de son discours dans une dimension à la fois rhétorique et culturelle. Chaque langue possède ses propres conventions rhétoriques, qui doivent être prises en compte pour assurer la clarté et l'efficacité de la communication.

Dans le contexte de la communication écrite, il est donc essentiel que le scripteur prenne en considération le contexte socioculturel : les attentes des lecteurs, les objectifs visés par le texte, et d'autres éléments contextuels. Pour réussir cette adaptation, il est nécessaire d'assimiler non seulement ce qu'il faut dire et comment l'écrire, mais aussi comment structurer et présenter ces informations de manière appropriée.

La compétence socioculturelle devient ainsi incontournable pour quiconque souhaite communiquer de manière adéquate et pertinente. Elle permet au scripteur de naviguer avec assurance à travers les nuances culturelles et contextuelles, d'ajuster son style et son contenu en fonction des exigences spécifiques du public cible, et de maximiser l'impact et la réceptivité de son message. Une telle compétence enrichit la communication écrite, la rendant non seulement plus précise, mais aussi plus résonnante avec son audience, garantissant ainsi une interaction plus engagée et efficace.

Selon le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL), la compétence communicative est définie comme : « la connaissance et les habiletés pour faire fonctionner la langue dans sa dimension sociale. » (2005 : 93). Cette compétence englobe une compréhension approfondie des indicateurs de relations sociales, tels que les salutations appropriées et les conventions régissant la prise de parole dans divers contextes.

La non-maîtrise de cette compétence, et en particulier de sa dimension rhétorique, peut conduire à la « mise en forme telle qu'elle puisse faciliter le travail de lecture et témoigner d'une capacité du scripteur à entrer en relation avec son lecteur. » (Vigner, 2001 :86). Cette lacune peut compromettre sérieusement la qualité de la production écrite. En effet, lorsque les scripteurs ne maîtrisent pas pleinement les aspects rhétoriques et culturels de la langue dans laquelle ils écrivent, ils ont tendance à recourir à des transferts négatifs.

Ce phénomène se manifeste lorsque les individus appliquent inconsciemment les conventions rhétoriques et les normes stylistiques propres à leur langue maternelle et à leur culture d'origine à la langue cible. Cette tendance à importer des structures et des styles

Chapitre 2. L'expression écrite : défis et obstacles rédactionnels

rhétoriques familiers peut conduire à des maladresses dans le texte, rendant la communication moins naturelle, moins fluide et potentiellement confuse pour le lecteur natif.

2-1-3- Connaissances référentielles

En plus des défis liés à la compétence socioculturelle et aux connaissances rhétoriques qui influencent le « comment écrire », il est également important de considérer le « quoi écrire ». Cette question concerne les connaissances référentielles, qui constituent une autre source de difficultés dans la rédaction.

Les connaissances référentielles comprennent toutes les informations spécifiques et les données relatives à un domaine ou à un sujet particulier. Elles sont essentielles pour construire le contenu d'un texte de manière informée et pertinente. On « ne saurait écrire..., sans disposer de quelques éléments de référence sur le domaine... » (Vigner, 2001 :81).

Lors de la rédaction, le scripteur doit mobiliser ces connaissances référentielles pour développer ses idées et argumenter de manière cohérente autour du thème choisi. Ce processus exige non seulement une familiarité avec le sujet traité, mais aussi la capacité à sélectionner, organiser et présenter les informations de manière à ce que le texte soit à la fois informatif et engageant pour le lecteur. Il doit identifier les informations clés qui soutiendront efficacement son propos, tout en les intégrant de manière logique et structurée dans son discours.

Cette tâche est d'autant plus complexe que le scripteur doit veiller à ce que les connaissances référentielles soient actuelles, précises et adaptées au contexte de la rédaction. Il doit également être capable de les articuler avec les exigences stylistiques et rhétoriques de la langue dans laquelle il écrit, tout en respectant les normes culturelles et socioculturelles du public ciblé. Cette intégration nécessite une compréhension profonde du sujet ainsi qu'une maîtrise des techniques de rédaction, qui ensemble permettent de produire un texte cohérent et convaincant.

La connaissance référentielle se divise en « deux grands ordres de connaissances [qui] contribuent à la maîtrise de l'activité rédactionnelle. » (Olive et all ,1997 :72). La première est la connaissance thématique, qui concerne la maîtrise du domaine et du contenu disciplinaire spécifique à un champ d'études particulier. Cette connaissance permet au scripteur de comprendre et d'interpréter les concepts clés, les théories, et les faits pertinents

Chapitre 2. L'expression écrite : défis et obstacles rédactionnels

à son sujet de rédaction. Elle est indispensable pour construire un argument solide et crédible, basé sur une compréhension approfondie et actualisée du domaine en question.

La deuxième catégorie est la connaissance discursive, qui se rapporte à la compréhension de la langue et à ses usages contextuels. Cette dimension de la connaissance référentielle n'est pas seulement linguistique ; elle englobe également les aspects stylistiques et rhétoriques de l'écriture. La maîtrise de la connaissance discursive permet au scripteur de choisir les formes d'expression les plus appropriées pour communiquer efficacement ses idées, tout en respectant les conventions et les attentes du genre académique ou du domaine spécifique.

Ainsi, la connaissance référentielle constitue une pierre angulaire de la compétence rédactionnelle, en fournissant au scripteur les outils nécessaires pour naviguer avec aisance entre les détails factuels et conceptuels de son sujet et les exigences formelles et stylistiques de la communication académique. Cette dualité entre connaissance thématique et connaissance discursive exige une capacité à intégrer des informations spécialisées avec des compétences linguistiques et rhétoriques avancées, afin de produire des textes qui sont non seulement informatifs, mais aussi persuasifs et cohérents. « La qualité du texte produit dépend du niveau de connaissances détenues par les rédacteurs à propos d'un domaine spécifique. » (Olive et al., 1997 :72-73).

2-2-Difficultés liées aux connaissances procédurales

Les connaissances procédurales se rapportent à la méthodologie de l'action, décrivant les étapes nécessaires à l'exécution d'une tâche ainsi que les procédures permettant de mener à bien cette action. Elles englobent les processus et stratégies utilisés en rédaction.

Pour examiner les difficultés associées au processus d'écriture en langue étrangère, nous analyserons les comportements typiquement adoptés par les écrivains novices en langue étrangère durant les phases de planification, de textualisation et de révision.

- **La planification**

Les auteurs qui écrivent dans une langue étrangère ont tendance à moins planifier que ceux qui écrivent dans leur langue maternelle. Le processus de planification des scripteurs expérimentés consiste généralement à établir une liste préliminaire d'idées à explorer, à les évaluer et à les compléter au besoin. Ensuite, ils déterminent l'importance de chaque idée pour sélectionner les idées principales et secondaires, en ajustant la liste en fonction de

Chapitre 2. L'expression écrite : défis et obstacles rédactionnels

nouvelles informations. En revanche, les scripteurs moins expérimentés ont tendance à négliger cette phase de planification, préférant écrire au fur et à mesure que les idées leur viennent. Cela conduit souvent à un texte rédigé en une seule fois, manquant de clarté et de direction. Même lorsqu'ils essaient de planifier, ils ne tiennent souvent pas compte des attentes de leurs lecteurs, ce qui se traduit par un manque de références explicites, de liens entre les idées et d'organisation du sujet, rendant le fil conducteur du texte difficile à suivre.

- **La mise en texte**

Le processus de textualisation en langue étrangère est plus complexe, plus ardu, moins productif et plus long comparé à celui en langue maternelle. Les écrivains qui écrivent dans une langue étrangère rencontrent plusieurs défis : ils font de longues pauses, écrivent lentement, produisent un nombre limité de mots et utilisent fréquemment le dictionnaire.

De plus, pendant les pauses de relecture, les scripteurs novices repassent méthodiquement sur les phrases déjà écrites, se concentrant principalement sur la recherche des mots appropriés. Cette méthode peut réduire la production d'idées, malgré le temps consacré.

En contraste, les scripteurs plus habiles exploitent ces pauses de façon plus productive. Ils se focalisent sur la pertinence de leurs choix relatifs aux paramètres de la situation de communication. Ils créent un dialogue intérieur pour évaluer et réfléchir à leur texte, optimisant ainsi leur processus de rédaction.

- **La révision**

La révision d'un texte implique souvent sa réécriture. Dans le domaine de l'apprentissage des langues étrangères, les recherches indiquent que les scripteurs en langue étrangère tendent à réviser davantage que ceux en langue maternelle, en utilisant de nombreuses stratégies communes aux deux contextes. Toutefois, une distinction claire émerge entre les scripteurs habiles et ceux moins expérimentés en termes d'objectifs de révision.

Les scripteurs novices se concentrent moins sur la cohérence globale du texte ou la restructuration des idées. Leur révision se limite souvent à des aspects de surface tels que le lexique, l'orthographe et la conjugaison. En revanche, les scripteurs plus compétents, tout en corrigeant ces erreurs de surface, s'attachent également à enrichir le contenu, vérifiant si le texte atteint l'objectif initial. Leur révision concerne donc autant le fond que la forme du texte. En général, les scripteurs les plus performants sont ceux qui comprennent la nature

Chapitre 2. L'expression écrite : défis et obstacles rédactionnels

non linéaire de l'écriture et savent naviguer entre les phases de planification, de textualisation et de révision.

Les apprenants qui réussissent comprennent les exigences de l'écriture et sont capables d'anticiper, de planifier et de se concentrer efficacement lorsqu'ils rédigent et révisent. La rédaction dans une langue étrangère présente des défis particuliers car elle nécessite l'intégration de diverses connaissances : linguistiques, socioculturelles, référentielles et stratégiques. Ces compétences sont étroitement liées ; par exemple, une bonne compréhension socioculturelle dépend souvent d'une solide base linguistique. De même, la mise en œuvre de processus et de stratégies d'écriture dépend de la maîtrise de ces connaissances. En particulier, les rédacteurs en langue étrangère bénéficient souvent d'un accompagnement et d'une orientation à différents niveaux de compétence communicative.

2-3- Obstacles liés à l'écriture et à son apprentissage

La phase d'écriture est souvent perçue comme un moment exigeant, au cours duquel l'auteur mobilise et construit des connaissances basées sur ses expériences passées et sur sa compréhension de l'écriture même. En effet, écrire contribue également à l'apprentissage de l'écriture.

Dans ce contexte, la production écrite dans un environnement scolaire crée une situation d'apprentissage où les apprenants mettent en pratique leurs compétences linguistiques et stratégiques pour s'engager dans la tâche et répondre au problème posé. Cependant, lors de la rédaction d'un texte, les scripteurs inexpérimentés ou maladroits rencontrent souvent des défis majeurs, qui peuvent être d'ordre linguistique, socioculturel ou stratégique.

Cette réalité a poussé S. Plane à explorer d'autres dimensions qui complexifient encore l'activité de production écrite et son apprentissage. L'auteur souligne notamment l'existence de « barrières » qui entravent le développement des compétences rédactionnelles des apprenants. D'après l'auteur : « ces obstacles renvoient à tout ce qui peut gêner l'acquisition d'une connaissance et/ou d'une compétence et peuvent être de type épistémologique, psychocognitif ou didactico-pédagogique. » (1994 : 50).

Chapitre 2. L'expression écrite : défis et obstacles rédactionnels

2-3-1- Obstacles épistémologiques

Les obstacles épistémologiques découlent des connaissances préexistantes et des perceptions qu'a le scripteur de l'écriture et de ses résultats. Selon S. Plane, « les représentations que les scripteurs novices se font de l'écriture se distinguent par deux particularités » (1994 :24). Une confusion entre le processus de production et la structure finale du texte, provenant de la fausse idée selon laquelle l'écriture est semblable à la parole, est l'une de ces particularités. Ainsi, l'écriture est souvent envisagée comme un processus linéaire et irréversible. De même, la perception de l'immutabilité du texte est présente chez les scripteurs novices, qui ont du mal à concevoir les textes comme des entités sujettes à des modifications continues. Par conséquent, les scripteurs moins expérimentés ont tendance à vouloir achever leurs textes en une seule tentative.

2-3-2- Obstacles psychocognitifs et affectifs

La rédaction d'un texte représente effectivement une activité qui demande la résolution de problèmes, posant ainsi des défis cognitifs significatifs pour les apprenants. Ces défis englobent la capacité à identifier les problèmes liés à la rédaction ainsi que le choix des stratégies adéquates pour les surmonter.

De plus, S. Plane suggère que « la production d'un texte requiert un engagement affectif significatif de la part du scripteur ». Il souligne que « il peut être particulièrement difficile pour le scripteur de s'impliquer pleinement dans la création de son texte, car les processus rédactionnels tels que la planification et la révision nécessitent une certaine distance par rapport au texte en cours de production » (1994 :24).

Il est essentiel de noter que le scripteur novice a tendance à adopter une approche égocentrique et rencontre souvent des difficultés à prendre du recul par rapport à son propre mode de pensée.

2-3-4-Obstacles didactiques et pédagogiques

La production écrite émerge comme une pratique culturelle qui se déploie à travers une interaction triangulaire impliquant une personne, un texte et un contexte. Cette interaction est une composante essentielle d'un réseau de pratiques et de représentations sociales, parmi lesquelles le cadre scolaire ne constitue qu'un élément.

Chapitre 2. L'expression écrite : défis et obstacles rédactionnels

Il est clairement établi que les perceptions des apprenants à l'égard de l'écriture sont fortement conditionnées par la qualité de l'enseignement qu'ils reçoivent. Par conséquent, il semble que les obstacles épistémologiques et psychocognitifs entravant le développement des compétences rédactionnelles d'un apprenant soient largement influencés par les méthodes pédagogiques mises en œuvre.

S. Plane (1994 : 26) identifie trois pratiques pédagogiques susceptibles de constituer des obstacles à l'apprentissage de l'écriture :

- Une focalisation sur les aspects locaux de la production écrite, tels que l'orthographe et la syntaxe. Cette approche peut amener les apprenants à privilégier des questions grammaticales au détriment de l'organisation globale des textes.
- Des méthodes d'enseignement transmissives qui proposent une seule manière de travailler et visent à fournir aux apprenants des techniques standardisées pour bien écrire, applicables à toutes les situations.
- Des approches pédagogiques qui supposent une correspondance directe entre l'ordre des opérations d'écriture et leur ordre d'apprentissage, ce qui peut limiter la compréhension et l'adaptabilité des apprenants face à divers contextes d'écriture.

2-4-Obstacles et représentations

La définition d'obstacle, telle que présentée précédemment, nous conduit à explorer les représentations que les acteurs du domaine pédagogique, à savoir les enseignants et les apprenants, ont de l'écriture et de son processus d'enseignement et d'apprentissage.

Évoquer des obstacles, c'est formuler l'hypothèse que les difficultés associées à la production écrite peuvent découler de conceptions erronées ou incomplètes de la tâche d'écriture et du résultat attendu, c'est-à-dire le texte final. Ces conceptions peuvent refléter des connaissances ou des compétences inadaptées ou partielles. On peut classer ces représentations en trois catégories :

- Les représentations concernant l'objet d'enseignement. Dans notre contexte, l'écrit est perçu comme un langage, un moyen de communication et d'interaction, ainsi qu'un outil de structuration de la pensée.
- Les représentations liées aux tâches de production écrite, tant du point de vue de leur enseignement que de leur apprentissage. Ces représentations répondent à la question : « Comment procéder pour enseigner ou apprendre la production écrite ? ».

Chapitre 2. L'expression écrite : défis et obstacles rédactionnels

- Les représentations concernant les modèles de textes, qui abordent la dynamique entre la lecture et l'écriture, et comment elles interagissent au sein de l'acte d'écrire.

Pour conclure, ce chapitre a examiné les nombreux défis rencontrés par les apprenants en production écrite en langue étrangère, mettant en lumière les obstacles linguistiques, socioculturels et cognitifs, parmi d'autres. Nous avons vu comment ces défis peuvent entraver la clarté et la précision nécessaires à une communication efficace. Les perspectives pédagogiques suggèrent des interventions ciblées qui intègrent la théorie linguistique, la pratique rédactionnelle et la sensibilité culturelle, adaptées aux besoins individuels des apprenants pour maximiser leur efficacité.

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

Dans ce chapitre, nous débuterons notre analyse en présentant en détail l'outil de collecte de données utilisé dans notre étude, à savoir le questionnaire. Nous disposons de deux questionnaires : le premier est destiné aux enseignants, tandis que le second est conçu pour les élèves de troisième année secondaire. Cet instrument de recherche vise à explorer les perceptions et les expériences des acteurs principaux du processus d'enseignement et d'apprentissage de l'expression écrite en classe de FLE.

Après avoir présenté ces outils, nous analyserons les résultats obtenus à partir des réponses des enseignants et des élèves. Cette analyse sera accompagnée d'une interprétation pour mettre en lumière les tendances et les défis identifiés.

Enfin, nous conclurons ce chapitre par une synthèse qui résumera les observations les plus significatives de notre enquête. Cette synthèse fournira un aperçu des principaux points soulevés par les participants, et mettra en évidence les pistes de remédiation potentielles pour améliorer l'enseignement et l'apprentissage de l'expression écrite en classe de FLE pour les élèves de troisième année secondaire.

1- Démarche d'investigation

1-1- Cadre générale de l'enquête

Avant de plonger dans notre étude, faisons un bref exposé sur notre sujet de recherche. Pour progresser efficacement, il est primordial de comprendre les défis rencontrés par les élèves de troisième année du secondaire lorsqu'ils rédigent, ainsi que les stratégies pédagogiques pouvant être mises en œuvre pour améliorer leurs compétences rédactionnelles. Nous nous intéresserons également aux raisons sous-jacentes et aux subtilités qui conduisent les apprenants à commettre systématiquement des erreurs dans leur expression écrite. Ce phénomène affecte tous les niveaux, et nous nous sommes souvent demandé pourquoi ces erreurs persistent, notamment chez les élèves de troisième année du secondaire.

1-2- Outil de collecte de données

Pour justifier notre choix d'utiliser une enquête par questionnaire pour vérifier nos hypothèses initiales, nous nous référons à la définition de M. Angers qui le décrit comme « une technique directe d'investigation scientifique auprès d'individus qui permet de l'interroger d'une façon directive et de faire un prélèvement quantitatif » (2015: 183). Cette

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

méthode quantitative directe nous permettra de recueillir des données auprès de tous les participants simultanément, ce qui est idéal pour notre thème de recherche axé sur les avis des enseignants et des élèves concernant les difficultés rencontrées par les élèves de la 3ème année secondaire en expression écrite, ainsi que les stratégies pédagogiques utilisées pour améliorer leurs compétences rédactionnelles.

1-3- Objectifs de l'enquête

Les objectifs de cette enquête par questionnaire sont multiples :

- Identifier les difficultés spécifiques rencontrées par les élèves de troisième année secondaire en expression écrite.
- Comprendre les opinions et les perspectives des enseignants sur les défis liés à l'enseignement de l'expression écrite à ce niveau.
- Explorer les stratégies pédagogiques actuellement utilisées pour améliorer les compétences rédactionnelles des élèves.
- Évaluer l'efficacité perçue de ces stratégies par les enseignants et les élèves.
- Recueillir des données quantitatives sur la fréquence des difficultés rencontrées et des stratégies utilisées, afin de permettre une analyse statistique approfondie.
- Fournir des informations pertinentes pour orienter le développement futur de programmes d'enseignement de l'expression écrite au niveau de la troisième année secondaire.
- Identifier les besoins de formation des enseignants en matière d'enseignement de la rédaction et de gestion des difficultés rencontrées par les élèves.
- Proposer des recommandations pour améliorer l'enseignement et l'apprentissage de l'expression écrite à ce niveau scolaire.

1-4- Echantillons

Pour cette enquête, nous avons pris soin de sélectionner deux échantillons représentatifs et diversifiés. Le premier groupe, composé de 66 enseignants de français, a été choisi parmi ceux exerçant au lycée, provenant de différentes régions et wilayas de l'Algérie, ce qui nous a permis d'avoir une représentation variée et étendue de l'enseignement du français dans le pays.

Le deuxième groupe, quant à lui, était composé de vingt (20) élèves du lycée « les Frères Kired » à Miah Ouensa, qui sont inscrits dans la filière des langues étrangères. Ce groupe

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

spécifique a été sélectionné pour sa concentration sur l'apprentissage des langues étrangères, notamment le français, ce qui en fait un échantillon pertinent pour notre étude sur l'enseignement et l'apprentissage de cette langue dans un contexte scolaire spécifique.

2- Présentation des questionnaires, analyse des données et interprétation des résultats

2-1- Questionnaire destiné aux enseignants

- **Présentation**

Le questionnaire a été mis en place en ligne le lundi 25 mars 2024 et diffusé via e-mail ainsi que sur Facebook, ciblant spécifiquement les enseignants du lycée à travers tout le pays. Il est important de noter que bien que le nombre d'enseignants soit significatif, seulement 66 ont participé en répondant au questionnaire. Nous avons choisi le format électronique pour le questionnaire afin de gagner du temps et des ressources, d'augmenter la portée de la diffusion, et d'améliorer la gestion de la précision des réponses. Les treize questions posées étaient toutes fermées, sous forme de QCM (questions à choix multiples) : certaines exigeaient une seule réponse tandis que d'autres permettaient d'en sélectionner plusieurs. En outre, des questions binaires nécessitaient une réponse « oui » ou « non » de la part des répondants (Une version vierge de ce questionnaire est jointe en annexe 02.).

- **Description graphique, analyse et interprétation**

Nous avons analysé et interprété les résultats du questionnaire en créant des tableaux et des graphiques qui résument les réponses pour chaque question. Ces visualisations sont ensuite accompagnées de commentaires explicatifs pour une meilleure compréhension des données.

Question n°1

Comment évaluez-vous le niveau de vos élèves dans l'activité de l'expression écrite ?

Avancé

Moyen

faible

Tableau n°1

Réponse	Avancé	Moyen	Faible
Nombre d'enseignants	0	42	24
Pourcentage	0%	63.6%	36.4%

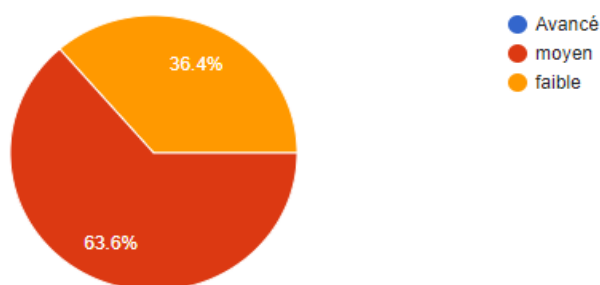


Figure n°1. L'évaluation du niveau des élèves dans l'activité de l'expression écrite

- **Présentation des résultats**

Suite à l'observation du tableau, les résultats indiquent qu'aucun enseignant n'a évalué le niveau des élèves comme avancé. En revanche, 42 enseignants (soit 63,6 %) ont évalué le niveau comme moyen, tandis que 24 enseignants (soit 36,4 %) ont évalué le niveau comme faible.

- **Analyse des résultats**

D'après ces témoignages, les résultats montrent une répartition déséquilibrée des évaluations des enseignants concernant le niveau d'expression écrite de leurs élèves. Aucun enseignant n'a classé le niveau comme avancé, ce qui peut suggérer soit une rigueur élevée dans les critères d'évaluation, soit une véritable lacune dans les compétences en expression écrite des élèves. La majorité des enseignants (63,6 %) ont évalué le niveau comme moyen, ce qui pourrait indiquer un niveau de compétence de base, mais avec des améliorations nécessaires. En revanche, un nombre significatif d'enseignants (36,4 %) ont évalué le niveau comme faible, ce qui soulève des préoccupations quant aux compétences en expression écrite des élèves et peut nécessiter des interventions pédagogiques ciblées pour les aider à progresser.

Question n°2

Dans quelle mesure vos élèves montrent-ils de l'intérêt pour les activités d'expression écrite ?

Beaucoup

Un peu

Non

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

Tableau n°2

Réponse	Beaucoup	Un peu	Non
Nombre d'enseignants	0	62	4
Pourcentage	0%	93.9%	6.1%

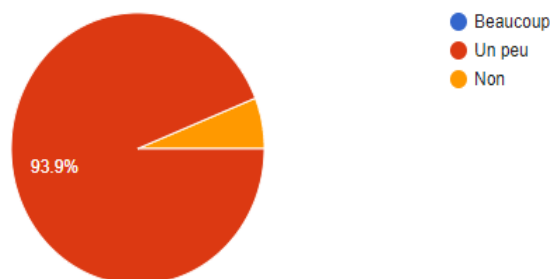


Figure n°2. L'intérêt des élèves pour les activités d'expression écrite

- **Présentation des résultats**

Les résultats révèlent qu'aucun enseignant n'a indiqué que les élèves montrent un « Beaucoup » d'intérêt pour les activités d'expression écrite. La majorité des enseignants (93,9 %) ont rapporté qu'ils montrent « Un peu » d'intérêt pour ces activités. Seulement 4 enseignants (soit 6,1 %) ont indiqué que les élèves ne montrent aucun intérêt pour ces activités. Ces résultats suggèrent un niveau d'engagement modéré à faible de la part des élèves dans les activités d'expression écrite.

- **Analyse des résultats**

Les données indiquent un niveau d'intérêt relativement modéré à faible des élèves pour les activités d'expression écrite. Une analyse plus approfondie pourrait explorer les raisons pour lesquelles les élèves montrent un intérêt limité pour les activités d'expression écrite. Cela pourrait inclure des facteurs tels que la pertinence des sujets abordés, les méthodes d'enseignement utilisées, ou encore les compétences préalables des élèves dans ce domaine.

Question n3

À quelle fréquence faites-vous l'activité de l'expression écrite ?

Rarement De temps en temps Régulièrement

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

Adapté aux besoins et aux objectifs spécifiques

Tableau n°3

Réponse	Rarement	De temps en temps	Régulièrement	Adapté aux besoins et aux objectifs spécifiques
N.d'enseignants	0	2	44	20
Pourcentage	0%	3%	66.7%	30.3%

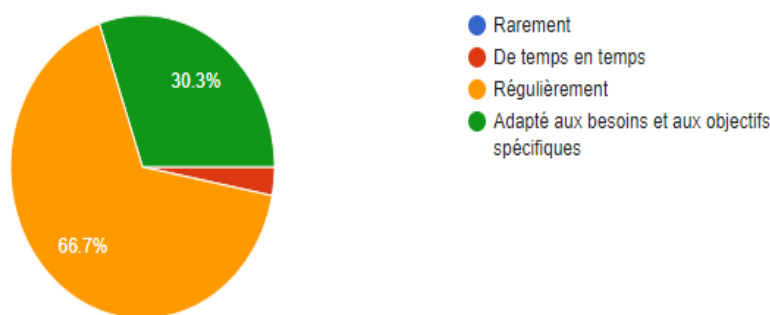


Figure n°3. La fréquence de l'activité d'expression écrite

- **Présentation des résultats**

À la lumière de ce tableau, nous pouvons dire qu'aucun enseignant n'a déclaré effectuer l'activité d'expression écrite « Rarement ». Seulement 2 enseignants (soit 3 %) ont mentionné le faire « De temps en temps ». En revanche, une majorité significative de 44 enseignants (soit 66,7 %) ont déclaré le faire « Régulièrement ». De plus, 20 enseignants (soit 30,3 %) ont indiqué adapter cette activité aux besoins et aux objectifs spécifiques.

- **Analyse des résultats**

Les résultats révèlent que la majorité écrasante des enseignants effectuent régulièrement des activités d'expression écrite en classe. Cela suggère une reconnaissance de l'importance de cette compétence dans le développement des élèves. De plus, un nombre significatif d'enseignants adaptent ces activités en fonction des besoins et des objectifs spécifiques, ce qui témoigne d'une approche pédagogique proactive et ciblée. Bien que seuls quelques

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

enseignants signalent une fréquence occasionnelle pour ces activités, cela peut indiquer que ces activités sont intégrées de manière sélective dans le programme d'enseignement en fonction des circonstances ou des objectifs d'apprentissage particuliers.

Question n°4

En dehors des activités d'expression écrite, est-ce que les élèves produisent des écrits lors d'autres activités en classe ?

Oui Non

Tableau n°4

Réponse	Oui	Non
Nombre d'enseignants	44	22
Pourcentage	66.7%	33.3%

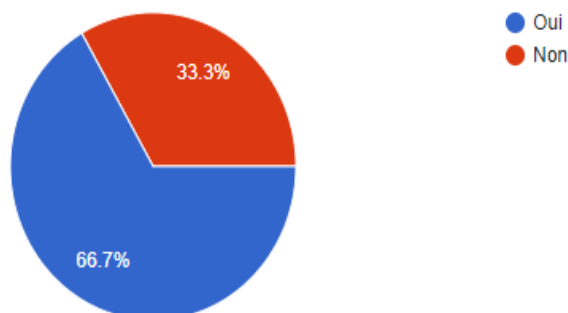


Figure n°4. La production d'écrits lors d'autres activités en classe

- **Présentation des résultats**

Selon les résultats obtenus, 66,7 % des enseignants (44 enseignants) indiquent que les élèves produisent des écrits lors d'autres activités en classe, tandis que 33,3 % des enseignants (22 enseignants) disent que ce n'est pas le cas.

- **Analyse des résultats**

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

En nous référant à ces données, nous pouvons dire que pour la majorité des enseignants, l'écriture est intégrée dans diverses activités pédagogiques au-delà des sessions d'expression écrite formelles. Cependant, un tiers des enseignants ne voient pas cette intégration, ce qui pourrait indiquer des variations dans les approches pédagogiques. L'intégration de l'écriture dans un plus grand nombre de contextes pédagogiques pourrait renforcer la compétence des élèves et souligner son importance dans diverses activités. Cela suggère que des initiatives pour encourager cette pratique pourraient être bénéfiques pour une approche plus holistique de l'apprentissage.

Question n°5

Quels objectifs cherchez-vous à atteindre lors de l'enseignement de l'expression écrite ?

- Élargir le vocabulaire et améliorer la syntaxe des élèves par le biais de l'écriture
- Promouvoir la maîtrise des différents genres d'écrits
- Cultiver l'habileté à argumenter de manière persuasive à travers l'écriture
- Encourager la réflexion critique à travers l'écriture
- Développer la créativité et l'originalité dans les écrits des élèves
- Améliorer la structure et l'organisation des textes écrits des élèves
- Favoriser l'autonomie des élèves dans leur expression écrite

Tableau n°5

Réponses	N. d'enseignants	Pourcentages
Élargir le vocabulaire et améliorer la syntaxe	56	84.8%
Promouvoir la maîtrise des différents genres d'écrits	28	42.4%
Cultiver l'habileté à argumenter de manière persuasive	10	15.2%
Encourager la réflexion critique	20	30.3%
Développer la créativité et l'originalité	36	54.5%
Améliorer la structure et l'organisation des textes	46	69.7%
Favoriser l'autonomie des élèves	44	66.7%

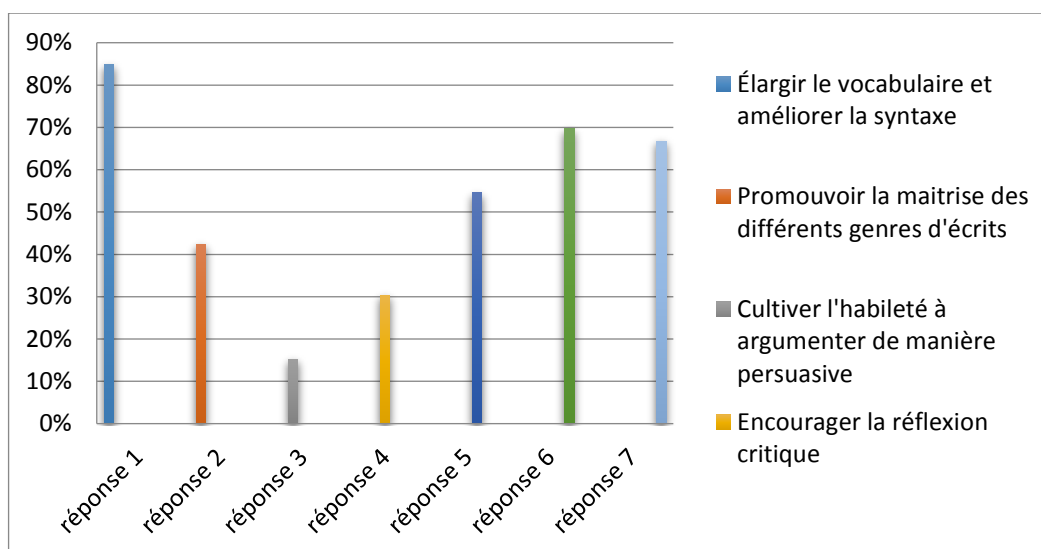


Figure n°5. Les objectifs visés lors de l'enseignement de l'expression écrite

- **Présentation des résultats**

Les résultats montrent que l'objectif principal des enseignants est d'élargir le vocabulaire et d'améliorer la syntaxe des élèves (84,8 %). D'autres objectifs importants incluent l'amélioration de la structure et de l'organisation des textes (69,7 %), ainsi que la promotion de l'autonomie des élèves dans leur expression écrite (66,7 %). Plus de la moitié des enseignants cherchent également à développer la créativité et l'originalité des élèves (54,5 %). La maîtrise des différents genres d'écrits est visée par 42,4 % des enseignants, tandis que 30,3 % encouragent la réflexion critique et 15,2 % visent à cultiver l'habileté à argumenter de manière persuasive.

- **Analyse des résultats**

En se référant à ces données, les enseignants se concentrent principalement sur l'amélioration des compétences linguistiques des élèves, telles que le vocabulaire et la syntaxe, ainsi que sur la structuration et l'organisation des textes. L'accent mis sur l'autonomie et la créativité indique une volonté de rendre les élèves plus indépendants et expressifs dans leur écriture. Cependant, des objectifs comme la maîtrise des genres d'écrits, la réflexion critique, et l'argumentation persuasive sont moins prioritaires. Cela suggère que, bien que les compétences techniques soient importantes, il existe une opportunité d'enrichir l'enseignement en intégrant davantage de diversité dans les objectifs pédagogiques, notamment en développant la pensée critique et les compétences argumentatives.

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

Question n°6

Quelles ressources pédagogiques utilisez-vous pour enseigner l'expression écrite ?

- Manuels scolaires
- Matériel authentique (articles de presse, extraits littéraires, cartes, etc.)
- Supports visuels et audiovisuels (images, schémas, vidéos, etc.)
- Outils numériques (applications, logiciels)
- Autres

Tableau n°6

Réponses	N. d'enseignants	Pourcentages
Manuels scolaires	14	21.2%
Matériel authentique	44	66.7%
Supports visuels et audiovisuels	40	60.6%
Outils numériques	8	12.1%
Autres	2	3%

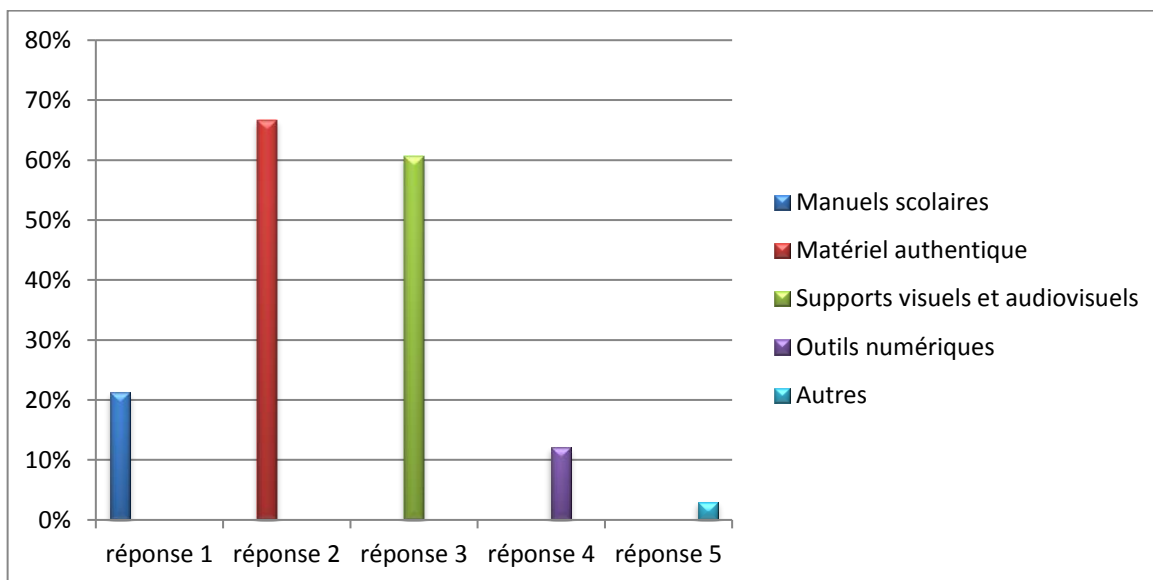


Figure n° 6. Les ressources pédagogiques utilisées pour enseigner l'expression écrite

- **Présentation des résultats**

Il est à remarquer que les enseignants utilisent principalement les manuels scolaires (21.2 %) comme ressource pédagogique pour enseigner l'expression écrite. Le matériel authentique (66.7%) et les supports visuels et audiovisuels (60.6%) sont également largement utilisés.

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

est également largement utilisé (70 %), suivi des supports visuels et audiovisuels (60 %) ainsi que des outils numériques (50 %). Il y a également une utilisation d'autres ressources non spécifiées (30 %). écrite.

- **Analyse des résultats**

L'analyse des ressources pédagogiques utilisées pour enseigner l'expression écrite révèle une combinaison diversifiée d'approches. Les enseignants tirent parti de divers outils, notamment les manuels scolaires, le matériel authentique, les supports visuels et audiovisuels, ainsi que les outils numériques. Cette variété suggère une volonté d'engager les élèves avec une gamme d'activités et de supports, favorisant ainsi une approche globale et systémique de l'enseignement de l'expression écrite. L'utilisation de ressources authentiques comme les articles de presse et les extraits littéraires reflète une intention de contextualiser l'apprentissage et de le rendre pertinent pour les élèves.

Questions n°7

Quelles sont les erreurs les plus fréquentes dans les productions écrites de vos élèves ?

- Erreurs lexicales
- Erreurs syntaxiques
- Erreurs orthographiques
- Interférence linguistique
- Manque de cohérence et de cohésion textuelles

Tableau n °7

Réponses	Nombre d'enseignants	Pourcentages
Erreurs lexicales	24	36.4%
Erreurs syntaxiques	38	57.6%
Erreurs orthographiques	60	90.9%
Interférence linguistique	40	60.6%
Manque de cohérence et de cohésion textuelles	56	84.8%

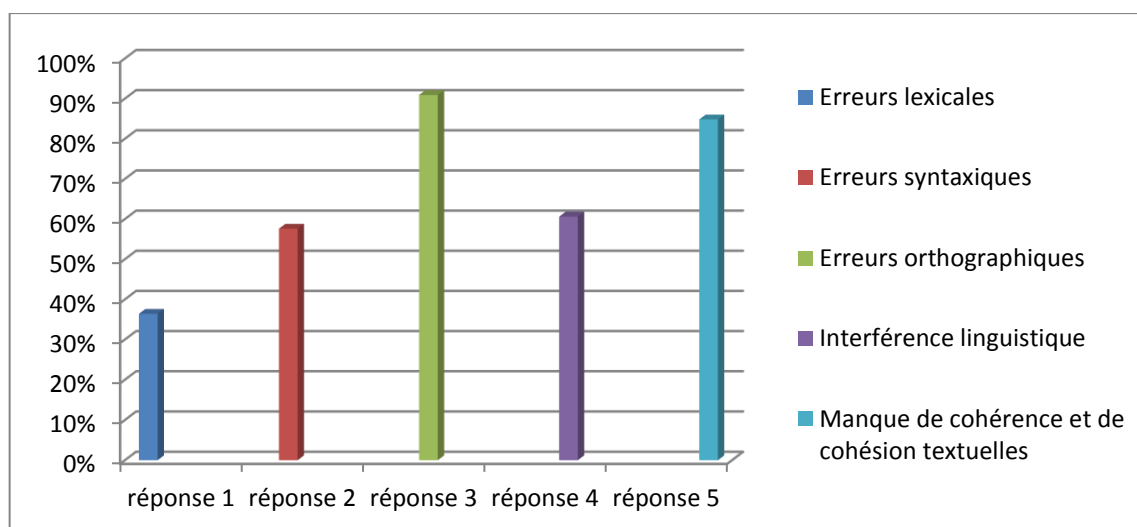


Figure n°7. Les erreurs les plus fréquentes dans les productions écrites des élèves

- **Présentation des résultats**

À partir de ces témoignages, nous pouvons constater que les erreurs orthographiques sont les plus fréquentes dans les productions écrites des élèves, signalées par 90,9 % des enseignants. Le manque de cohérence et de cohésion textuelles est également fréquent, rapporté par 84,8 % des enseignants. Les erreurs syntaxiques et l'interférence linguistique sont également notables, signalées respectivement par 57,6 % et 60,6 % des enseignants. Les erreurs lexicales sont moins fréquentes mais encore significatives, rapportées par 36,4 % des enseignants.

- **Analyse des résultats**

En se référant à ces données, on peut déduire que plusieurs défis rencontrés par les élèves dans leurs productions écrites. Les erreurs orthographiques se démarquent comme le problème le plus répandu, suivi de près par le manque de cohérence et de cohésion textuelles. Les erreurs syntaxiques et l'interférence linguistique représentent également des difficultés significatives. Bien que les erreurs lexicales soient moins fréquentes, elles restent une préoccupation importante. Cette variété d'erreurs souligne la nécessité d'une attention équilibrée portée à différents aspects de l'écriture lors de l'enseignement et de l'évaluation.

Questions n°8

Quelles sont selon vous les difficultés rencontrées par élèves dans l'apprentissage de l'expression écrite ?

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

- Incompréhension de la consigne
- Insuffisance du bagage linguistique
- Lacunes grammaticales
- Manque d'habitude de lecture et d'écriture
- Manque de connaissance sur le sujet traité
- Incapacité à organiser un plan efficace et à structurer les informations pertinentes
- Difficulté à saisir les exigences spécifiques de chaque type d'écrit
- Incapacité à adapter le texte écrit en fonction du contexte socioculturel
- Manque de motivation, d'attention et de concentration
- Manque de confiance en soi
- Contraintes de temps
- Manque d'utilisation des supports pédagogiques adaptés

Tableau n°8

Réponse	N. d'enseignants	Pourcentage
Incompréhension de la consigne	20	30.3%
Insuffisance du bagage linguistique	64	97%
Lacunes grammaticales	34	51.5%
Manque d'habitude de lecture et d'écriture	52	78.8%
Manque de connaissance sur le sujet traité	18	27.3%
Incapacité à organiser un plan efficace et à structurer les informations pertinentes	16	14.2%
Difficulté à saisir les exigences spécifiques de chaque type d'écrit	12	18.2%
Incapacité à adapter le texte écrit en fonction du contexte socioculturel	12	18.2%
Manque de motivation, d'attention et de concentration	30	45.5%
Manque de confiance en soi	24	32.4%

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

Contraintes de temps	10	15.2%
Manque d'utilisation des supports pédagogiques adaptés (dictionnaire, images, schémas...)	26	39.4%

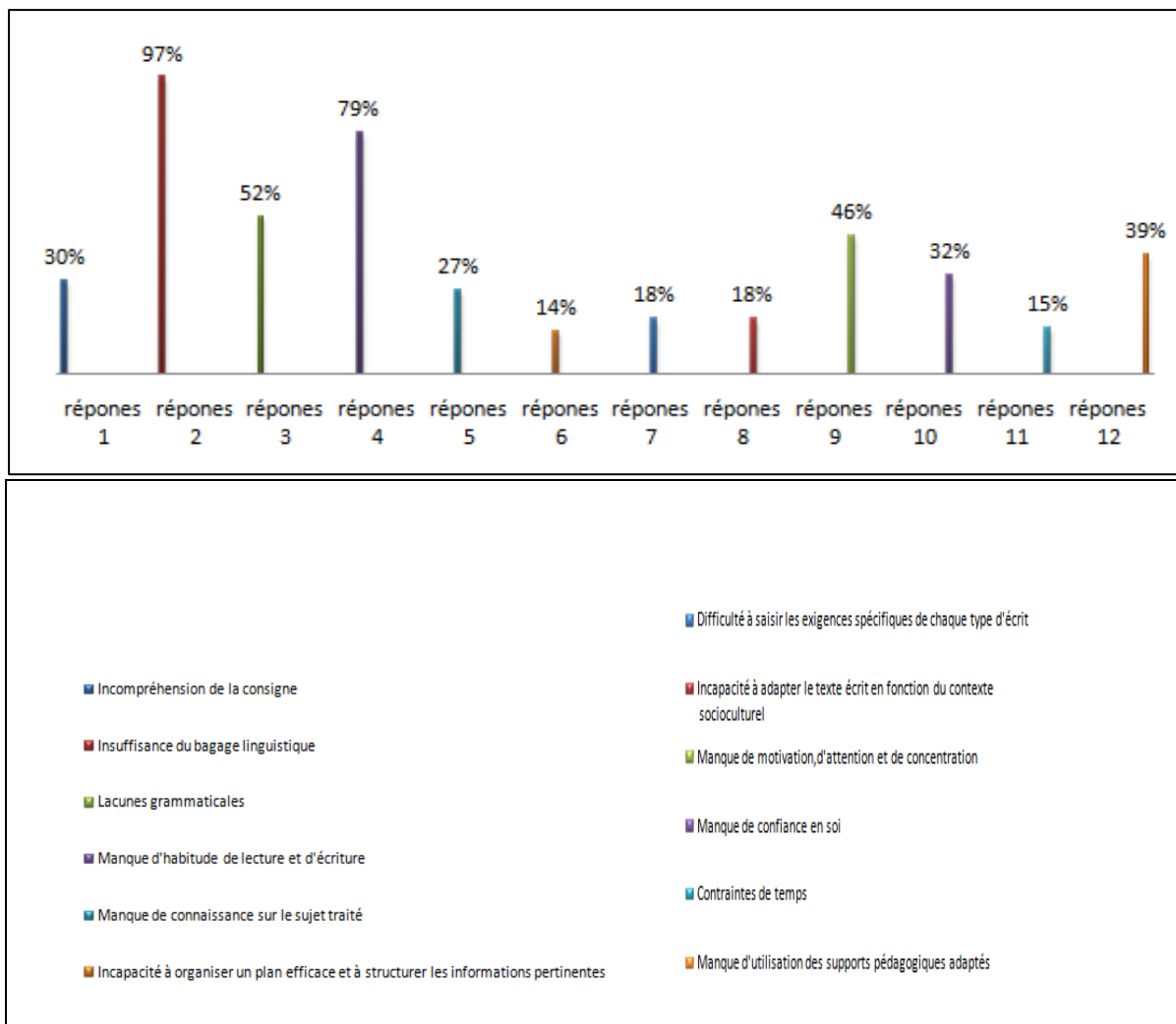


Figure n°8. Les difficultés rencontrées par élèves dans l'apprentissage de l'expression écrite

- **Présentation des résultats**

Comme le montre le tableau ci-dessus, les résultats mettent en lumière plusieurs difficultés rencontrées par les élèves dans l'apprentissage de l'expression écrite. L'insuffisance du bagage linguistique est identifiée comme la principale difficulté, avec un pourcentage élevé de 97 %. Le manque d'habitude de lecture et d'écriture suit de près, signalé par 78,8 % des enseignants. D'autres défis importants incluent les lacunes grammaticales (51,5 %), le

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

manque de motivation et de concentration (45,5 %), ainsi que le manque d'utilisation des supports pédagogiques adaptés (39,4 %).

- **Analyse des résultats**

Les résultats de l'étude soulignent un tableau complexe des difficultés rencontrées par les élèves en matière d'expression écrite. En tête de liste se trouve l'insuffisance du bagage linguistique, citée par une grande majorité des enseignants. Ceci est suivi de près par le manque d'habitude de lecture et d'écriture, ainsi que par les lacunes grammaticales. Ces défis reflètent des obstacles variés, allant des compétences linguistiques de base à des aspects plus complexes tels que la motivation et la concentration. De plus, le faible recours à des supports pédagogiques adaptés est également identifié comme un facteur limitant. Ces résultats soulignent la nécessité d'une approche proactive pour aborder ces difficultés et soutenir efficacement l'apprentissage de l'expression écrite.

Ces données mettent en évidence la nécessité d'une approche complète pour aborder les difficultés rencontrées par les élèves dans l'expression écrite. Cela implique non seulement de renforcer les compétences linguistiques et grammaticales de base, mais aussi de cultiver l'habitude de lecture et d'écriture, de stimuler la motivation et la concentration, et de fournir des supports pédagogiques adaptés.

Questions n° 9

Comment réagissez-vous lorsque les élèves rencontrent l'une de ces difficultés ?

- Essayer d'expliquer la consigne autrement
- Réexpliquer brièvement les points de langue
- Encourager le travail collaboratif ou en paire
- Proposer des exercices supplémentaires de renforcement
- Laisser les élèves se débrouiller

Tableau n°9

Réponse	Nombre d'enseignants	Pourcentage
Essayer d'expliquer la consigne autrement	48	72.7%

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

Réexpliquer brièvement les points de langue	28	42.4%
Encourager le travail collaboratif ou en paire	56	84.8%
Proposer des exercices supplémentaires de renforcement	28	42.4%
Laisser les élèves se débrouiller	16	24.2%

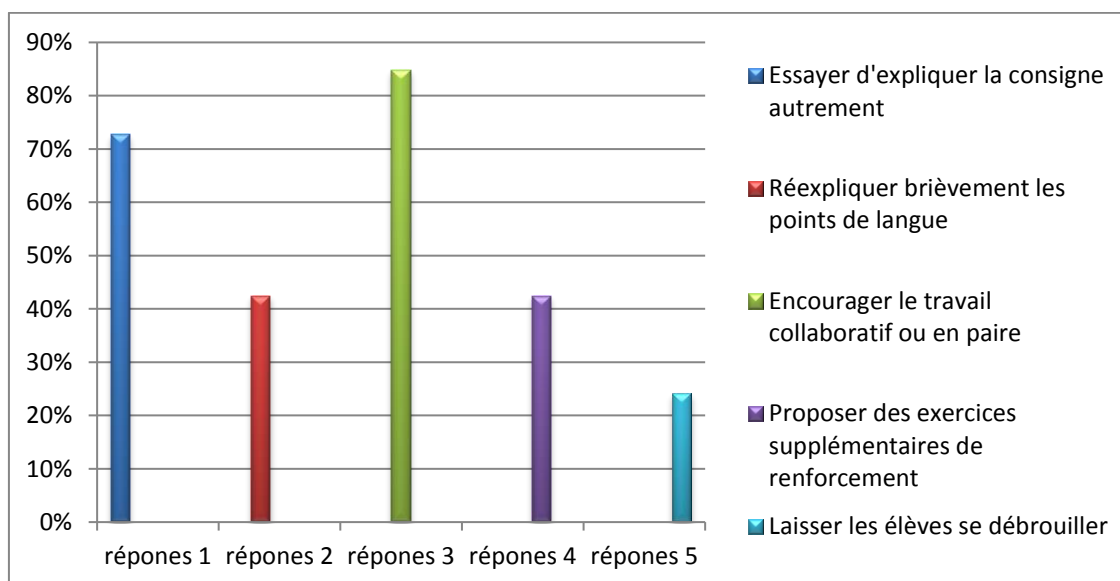


Figure n°9. Les réactions des enseignants face aux difficultés des élèves en expression écrite

- **Présentation des résultats**

À partir de ces témoignages, nous pouvons constater que la majorité écrasante des enseignants, soit 72,7%, ont indiqué qu'ils tentent d'expliquer la consigne différemment lorsque les élèves rencontrent des difficultés. Un pourcentage important, 84,8%, encourage le travail collaboratif ou en paire, offrant ainsi un soutien mutuel entre les élèves. En revanche, seuls 42,4% des enseignants ont déclaré qu'ils réexpliquent brièvement les points de langue ou proposent des exercices supplémentaires de renforcement. Enfin, une minorité de 24,2% des enseignants ont opté pour laisser les élèves se débrouiller, ce qui pourrait indiquer une approche moins interventionniste.

- **Analyse des résultats**

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

Suite aux résultats obtenus par cette question, nous pouvons affirmer que la grande majorité des enseignants adoptent des approches actives pour aider les élèves confrontés à des difficultés, telles que l'adaptation des consignes et la promotion du travail collaboratif. Cela reflète un engagement envers l'adaptabilité pédagogique et la création d'un environnement d'apprentissage inclusif. Cependant, les résultats montrent également des opportunités d'amélioration, notamment dans la réexplication des points linguistiques et la fourniture d'exercices de renforcement. Une réflexion supplémentaire sur ces aspects pourrait permettre de mieux répondre aux besoins des élèves et d'optimiser leur progression dans l'apprentissage de l'expression écrite.

Questions n°10

Comment stimulez-vous la motivation des élèves lors des séances d'expression écrite ?

- En proposant des sujets pertinents et engageants
- En valorisant les efforts et les progrès des élèves
- En encourageant la collaboration et le partage d'idées entre pairs
- En intégrant des éléments ludiques et interactifs

Tableau n°10

Réponses	N. d'enseignants	Pourcentages
En proposant des sujets pertinents et engageants.	46	69.7%
En valorisant les efforts et les progrès des élèves.	28	42.4%
En encourageant la collaboration et le partage d'idées entre pairs.	50	75.8%
En intégrant des éléments ludiques et interactifs.	14	21.2%
En faisant le lien entre les deux compétences apprises l'oral et l'écrit.	2	3%

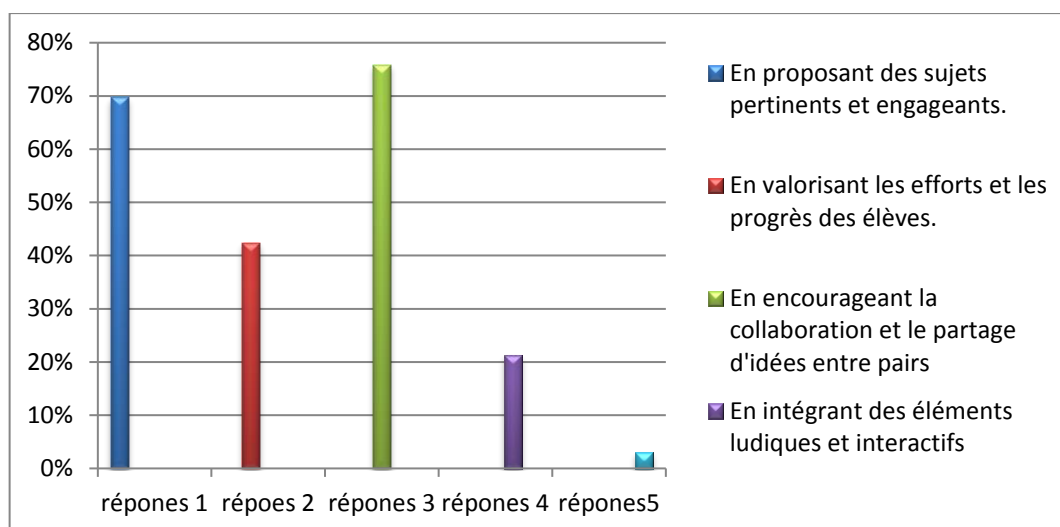


Figure n°10. La stimulation de la motivation des élèves lors des séances d'expression écrite

- **Présentation des résultats**

D'après les réponses données, nous remarquons que la majorité des enseignants, soit 69,7%, favorisent la motivation des élèves en proposant des sujets pertinents et engageants pour leurs exercices d'expression écrite. De plus, une grande proportion, 75,8%, encourage la collaboration et le partage d'idées entre pairs, renforçant ainsi l'interaction sociale et la stimulation mutuelle. En revanche, l'intégration d'éléments ludiques et interactifs pour stimuler la motivation semble être moins utilisée, avec seulement 21,2% des enseignants optant pour cette approche.

- **Analyse des résultats**

Les résultats obtenus montrent la diversité des approches utilisées par les enseignants pour favoriser la motivation des élèves lors des séances d'expression écrite. L'importance accordée à la pertinence et à l'engagement des sujets proposés suggère une volonté de créer un lien entre les thèmes abordés et les intérêts des élèves, ce qui peut les encourager à s'investir davantage dans leur travail. De plus, l'accent mis sur la collaboration et le partage d'idées entre pairs reflète la reconnaissance du rôle crucial de l'interaction sociale dans le processus d'apprentissage, permettant aux élèves de bénéficier des perspectives et des expériences de leurs camarades.

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

Cependant, l'intégration d'éléments ludiques et interactifs semble être moins répandue, ce qui pourrait indiquer une sous-utilisation des méthodes plus dynamiques pour stimuler l'enthousiasme des élèves. Les activités ludiques peuvent offrir une dimension supplémentaire à l'apprentissage de l'expression écrite, en rendant les séances plus attrayantes et en favorisant un engagement actif des élèves. En explorant davantage ces approches, les enseignants pourraient potentiellement améliorer la motivation des élèves et favoriser des résultats d'apprentissage plus positifs dans ce domaine.

Question n° 11

Quelles activités utilisez-vous pour aider les élèves à organiser leurs idées avant de commencer à écrire ?

- Création de cartes mentales, de listes ou de diagrammes
- Elaboration d'un plan détaillé
- Discussion en groupe pour partager des idées
- Rédaction de brouillons

Tableau n°11

Réponses	N. d'enseignants	Pourcentages
Création de cartes mentales , de listes ou de diagrammes	12	20%
Elaboration d'un plan détaillé	46	76.7%
Discussion en groupe pour partager des idées	34	56.7%
Rédaction de brouillons	30	50%

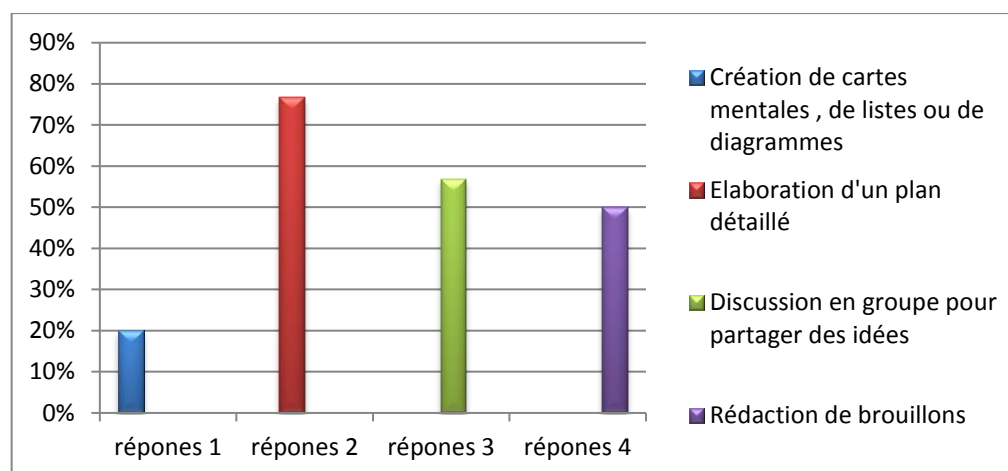


Figure n° 11. Les activités utilisées pour aider les élèves à organiser leurs idées avant de commencer à écrire

- **Présentation des résultats**

Le tableau révèle que la majorité des enseignants, soit 76,7%, privilégient l'élaboration d'un plan détaillé pour aider les élèves à organiser leurs idées avant de commencer à écrire. En outre, 56,7% des enseignants optent pour la discussion en groupe pour partager des idées, tandis que 50% préconisent la rédaction de brouillons. La création de cartes mentales, de listes ou de diagrammes est la moins utilisée, avec seulement 20% des enseignants y ayant recours.

- **Analyse des résultats**

Les données suggèrent une variété d'approches utilisées par les enseignants pour aider les élèves à organiser leurs idées avant de commencer à écrire. L'élaboration d'un plan détaillé semble être la méthode la plus largement adoptée, ce qui pourrait indiquer une préférence pour une approche structurée et méthodique. La discussion en groupe et la rédaction de brouillons sont également fréquemment utilisées, mettant en avant l'importance de la collaboration et de la réflexion préalable dans le processus d'écriture. En revanche, la création de cartes mentales, de listes ou de diagrammes est moins répandue, bien que cette approche puisse offrir une visualisation plus libre et créative des idées. Ces résultats soulignent la diversité des méthodes disponibles pour soutenir les élèves dans l'organisation de leurs pensées avant de passer à l'écriture, chaque approche ayant ses propres avantages en fonction des besoins spécifiques des élèves et des objectifs pédagogiques visés.

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

Questions n° 12

Comment évaluez-vous la progression des élèves en expression écrite tout au long de l'année scolaire ?

- Par le biais d'évaluations formelles (examens, épreuves écrites)
- Par le suivi continu des productions écrites en classe
- En organisant des entretiens individuels avec les élèves

Tableau n°12

Réponses	N. d'enseignants	Pourcentages
Par le biais d'évaluations formelles (examens, épreuves écrites)	34	51.5%
Par le suivi continu des productions écrites en classe	58	87.9%
En organisant des entretiens	6	9.1%

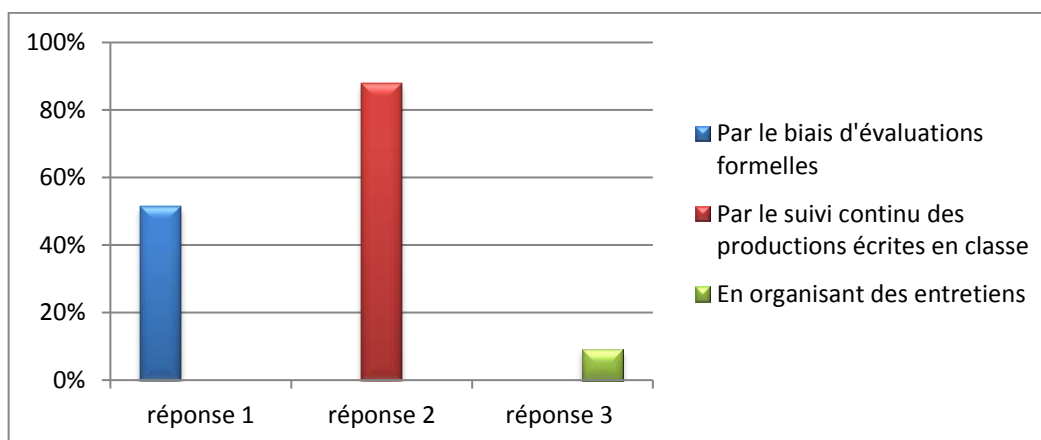


Figure n °12. Les méthodes d'évaluation de la progression des élèves en expression écrite tout au long de l'année scolaire

- **Présentations des résultats**

Comme le montre le tableau ci-dessus, la majorité des enseignants, soit 87,9%, évaluent la progression des élèves en expression écrite en suivant continuellement leurs productions écrites en classe. En outre, 51,5% des enseignants utilisent des évaluations formelles telles que des examens ou des épreuves écrites pour évaluer la progression des élèves tout au long

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

de l'année scolaire. En revanche, seulement 9,1% des enseignants organisent des entretiens individuels avec les élèves pour discuter de leurs progrès.

- **Analyse des résultats**

Les données révèlent que les enseignants adoptent principalement deux approches pour évaluer la progression des élèves en expression écrite tout au long de l'année scolaire : le suivi continu des productions écrites en classe et l'utilisation d'évaluations formelles telles que des examens ou des épreuves écrites. Le suivi continu en classe permet aux enseignants de recueillir des informations régulières sur les progrès des élèves, offrant ainsi une vue d'ensemble plus complète de leur développement en expression écrite. En revanche, les évaluations formelles peuvent offrir une mesure plus standardisée et objective de la progression des élèves, bien qu'elles puissent être moins fréquentes.

L'organisation d'entretiens individuels pour discuter des progrès des élèves est moins courante, ce qui pourrait être lié à des contraintes de temps ou de ressources. Cependant, cette approche offre une occasion précieuse d'engager des conversations plus approfondies avec les élèves, leur permettant de réfléchir sur leur propre apprentissage et de recevoir un feedback personnalisé.

Question n°13

Quelles activités recommanderiez-vous pour renforcer les compétences en expression écrite chez les élèves en difficulté ?

- Exercices de réécriture de textes courts
- Séances de révision ciblées sur les règles grammaticales et orthographiques
- Activités de lecture suivies d'analyses de texte et de résumés écrits
- Pratique régulière de l'écriture créative

Tableau n°13

Réponse	N. d'enseignants	Pourcentage
Exercices de réécriture de textes courts	42	63.6%

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

Séances de révision ciblées sur les règles grammaticales et orthographiques	22	33.3%
Activités de lecture suivies d'analyses de texte et de résumés écrits	42	63.6%
Pratique régulière de l'écriture créative	32	48.5%
Autres (des situations d'intégration lors des séances de points de langue)	2	3%

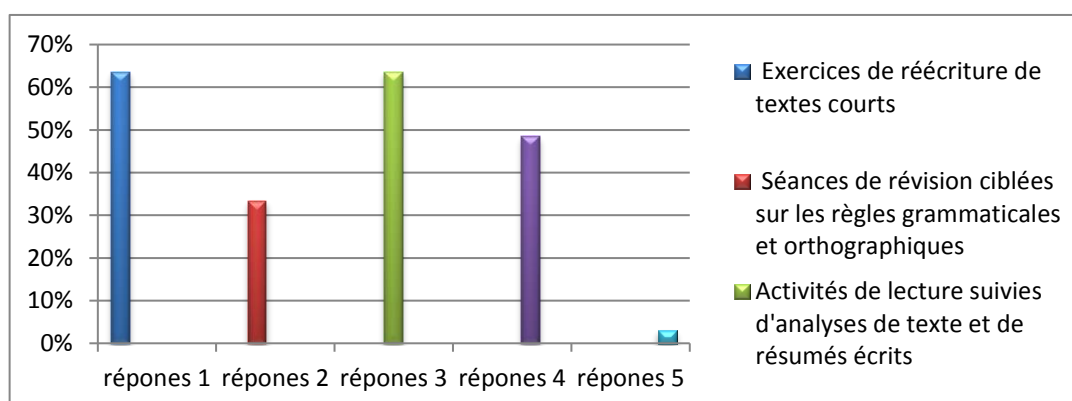


Figure n °13. Les activités recommandées pour renforcer les compétences en expression écrite chez les élèves en difficulté

• Bilan

Ce bilan présente une synthèse des résultats obtenus à partir des réponses des enseignants concernant l'expression écrite des élèves. Les remarques clés sont listées ci-dessous :

- Aucun enseignant ne classe le niveau d'expression écrite des élèves comme avancé, suggérant des critères d'évaluation stricts ou une véritable lacune dans les compétences. La majorité (63,6 %) évalue le niveau comme moyen, tandis que 36,4 % le jugent faible, indiquant un besoin d'interventions pédagogiques ciblées.
- L'intérêt des élèves pour les activités d'expression écrite est modéré à faible. Il est nécessaire d'explorer les raisons de ce manque d'intérêt pour améliorer l'engagement.
- La majorité des enseignants effectuent régulièrement des activités d'expression écrite, souvent adaptées aux besoins spécifiques des élèves. Certains intègrent ces activités de manière sélective selon les circonstances.

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

- La majorité des enseignants intègrent l'écriture dans diverses activités pédagogiques. Cependant, un tiers ne voient pas cette intégration, suggérant des variations dans les approches pédagogiques.
- Les enseignants se concentrent sur l'amélioration des compétences linguistiques et la structuration des textes, ainsi que sur l'autonomie des élèves. Les objectifs comme la maîtrise des genres d'écrits et la réflexion critique sont moins prioritaires.
- Une combinaison diversifiée de ressources est utilisée, incluant manuels scolaires, matériel authentique, supports visuels et audiovisuels, et outils numériques, montrant une volonté d'engager les élèves de manière systémique.
- Les erreurs orthographiques, le manque de cohérence et de cohésion textuelles, ainsi que les erreurs syntaxiques et l'interférence linguistique sont des défis majeurs, nécessitant une attention équilibrée lors de l'enseignement et de l'évaluation.
- Les principaux obstacles sont l'insuffisance du bagage linguistique, le manque d'habitude de lecture et d'écriture, et les lacunes grammaticales. Le faible recours à des supports pédagogiques adaptés est également un facteur limitant.
- Les enseignants adoptent des approches actives telles que l'adaptation des consignes et la promotion du travail collaboratif, mais des améliorations sont possibles dans la réexplication des points linguistiques et la fourniture d'exercices de renforcement.
- Les enseignants mettent l'accent sur la pertinence des sujets et l'interaction sociale pour motiver les élèves, mais l'intégration d'éléments ludiques et interactifs est moins répandue, offrant une dimension supplémentaire potentielle pour stimuler l'enthousiasme des élèves.
- L'élaboration de plans détaillés, les discussions en groupe et la rédaction de brouillons sont les méthodes les plus utilisées. La création de cartes mentales et de diagrammes, bien que moins courante, pourrait offrir une visualisation plus créative des idées.
- Le suivi continu en classe et les évaluations formelles sont les principales méthodes pour évaluer la progression des élèves, avec les entretiens individuels offrant des opportunités pour des feedbacks personnalisés bien qu'ils soient moins fréquents.
- Les exercices de réécriture, les analyses de texte et les résumés écrits, ainsi que la pratique de l'écriture créative, sont couramment utilisés pour renforcer les compétences des élèves en difficulté. Les séances de révision grammaticales et orthographiques restent importantes pour consolider les bases linguistiques.

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

2-2- Questionnaire destiné aux élèves

- **Présentation**

Le questionnaire destiné aux élèves comporte 09 questions fermées, dont des questions à choix multiples permettant de sélectionner une ou plusieurs réponses. Il a été administré sous format papier le 14 mars 2024, de 8h à 8h50, en classe. Nous avons présenté et lu les questions à haute voix et, parfois, les avons traduites dans la langue maternelle des élèves pour faciliter leur compréhension. (Une version vierge de ce questionnaire est jointe en annexe 02.)

- **Description graphique, analyse et interprétation**

Question n°1

Quels sont tes objectifs personnels en matière d'expression écrite en français ?

- Améliorer mes compétences pour réussir mes études
- Communiquer plus efficacement dans situations de la vie quotidienne
- Pouvoir écrire des textes complexes et élaborés
- Développer ma créativité et mon style d'écriture

Tableau n°1

Réponses	N. d'élèves	Pourcentage
Améliorer mes compétences pour réussir mes études (R1).	20	100%
Communiquer plus efficacement dans situations de la vie quotidienne (R2).	11	55%
Pouvoir écrire des textes complexes et élaborés (R3).	11	55%
Développer ma créativité et mon style d'écriture (R4).	13	65%

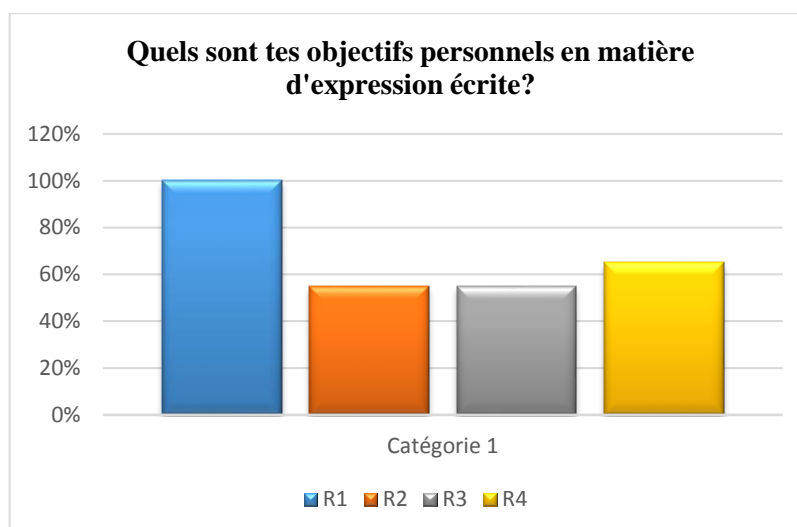


Figure n°1. Les objectifs personnels des élèves en matière d'expression écrite en français

- **Présentation des résultats**

Selon les résultats du tableau, tous les élèves (100%) souhaitent améliorer leurs compétences pour réussir leurs études, ce qui est le but le plus partagé. Communiquer plus efficacement dans les situations de la vie quotidienne et pouvoir écrire des textes complexes et élaborés sont des objectifs communs à 55% des élèves. Enfin, 65% des élèves veulent développer leur créativité et leur style d'écriture.

- **Analyse des résultats**

En se référant aux données, nous pouvons dire que l'amélioration des compétences en expression écrite est essentielle pour tous les élèves, particulièrement dans un contexte académique. Une majorité significative souhaite également améliorer leur capacité à communiquer efficacement au quotidien et à écrire des textes complexes. En outre, un nombre considérable d'élèves exprime un intérêt pour la créativité et le développement d'un style d'écriture personnel. Ces tendances montrent une reconnaissance de l'importance de la maîtrise de l'écriture pour divers aspects de la vie, allant des études à la communication personnelle et à l'expression créative.

Question n°2

Comment évalues-tu ton niveau actuel en expression écrite en français par rapport à tes attentes ou à tes objectifs ?

- Au-dessus de mes attentes

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

- A la hauteur de mes attentes
- En-dessous de mes attentes
- Je n'ai pas d'attentes spécifiques
- Je ne sais pas

Tableau n°2

Réponses	N. d'élèves	Pourcentages
Au-dessus de mes attentes	3	14%
À la hauteur de mes attentes	7	34%
En-dessous de mes attentes	3	14%
Je n'ai pas d'attentes spécifiques	5	28%
Je ne sais pas	2	10%

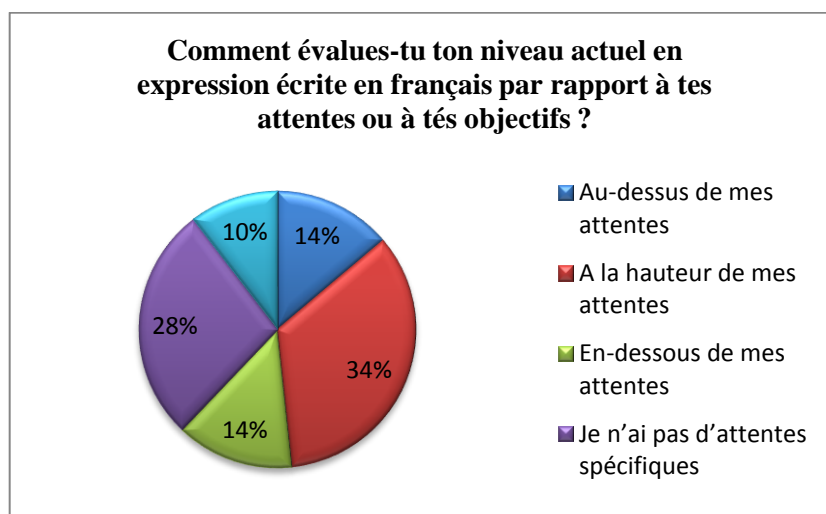


Figure n°2. Le niveau des élèves en expression écrite

● Présentation des résultats

Le tableau révèle qu'une minorité (14%) estime être au-dessus de leurs attentes, tandis que 34% se considèrent à la hauteur de leurs attentes. Un nombre égal d'élèves (14%) se sentent en-dessous de leurs attentes. En outre, 28% des élèves déclarent ne pas avoir d'attentes spécifiques concernant leur niveau en expression écrite en français, tandis que 10% disent ne pas savoir comment évaluer leur niveau.

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

- **Analyse des résultats**

Les résultats suggèrent une diversité d'opinions parmi les élèves quant à l'adéquation de leur niveau actuel en expression écrite en français par rapport à leurs attentes ou objectifs. Certains se sentent au-dessus de leurs attentes, tandis que d'autres estiment être en-dessous. Cette variabilité peut refléter des différences dans les expériences d'apprentissage antérieures, les attentes individuelles et les objectifs personnels. De plus, le fait qu'un nombre significatif d'élèves déclare ne pas avoir d'attentes spécifiques ou ne pas savoir comment évaluer leur niveau suggère une certaine ambiguïté ou réflexion en cours concernant leurs compétences en expression écrite en français.

Question n°3

A quelle fréquence pratiques-tu l'écriture en français en dehors du cadre scolaire ?

- Tous les jours
- Plusieurs fois par semaine
- Une fois par semaine
- Rarement
- Jamais

Tableau n°3

Réponses	N. d'élèves	Pourcentages
Tous les jours	0	0%
Plusieurs fois par semaine	1	7%
Une fois par semaine	7	32%
Rarement	7	32%
Jamais	5	29%

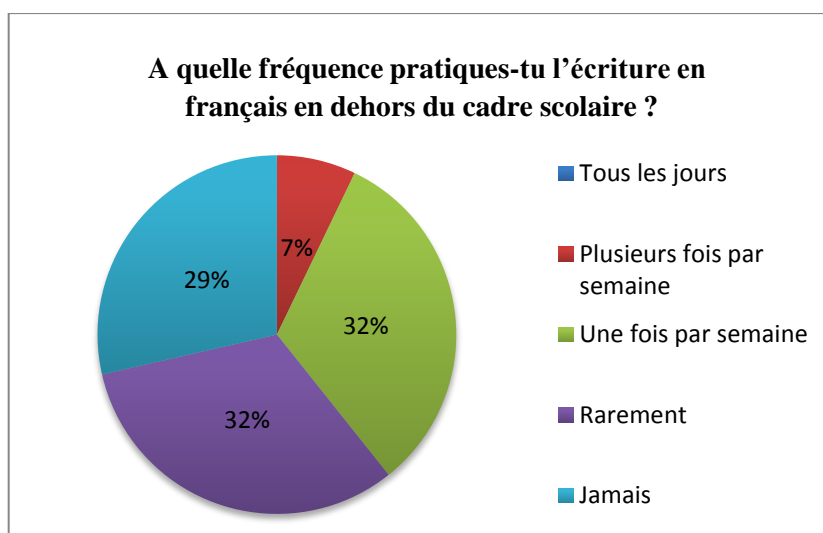


Figure n°3. La fréquence de pratiquer l'écriture en français en dehors du cadre scolaire

- **Présentation des résultats**

D'après ces témoignages, aucun élève ne pratique l'écriture en français tous les jours. Une minorité pratique plusieurs fois par semaine (7%), tandis qu'une proportion plus importante écrit une fois par semaine (32%) ou rarement (32%). Enfin, près d'un tiers des élèves (29%) déclarent ne jamais pratiquer l'écriture en français en dehors de l'école.

- **Analyse des résultats**

Les données du tableau révèlent une diversité marquée dans les habitudes d'écriture des élèves en français en dehors de l'école. Il est intéressant de noter qu'aucun élève n'a déclaré pratiquer l'écriture quotidiennement, suggérant que l'engagement régulier dans cette activité est peu fréquent parmi les élèves interrogés. La majorité relative des répondants semble avoir une pratique limitée, voire inexistante, de l'écriture en français en dehors des cours. Cela souligne potentiellement un besoin d'encouragement supplémentaire ou de motivation pour promouvoir une pratique plus régulière de l'écriture chez les élèves.

Question n°4

Quels sont les types de textes écrits qui te posent le plus de difficultés à rédiger ?

- Narratifs (histoires, récits)
- Descriptifs (décrire un lieu, un objet, une personne)

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

- Argumentatifs (exprimer et défendre un point de vu)
- Informatifs (rapports, exposés, articles, guides)
- Résumés
- Comptes rendus
- Synthèses de documents

Tableau n°4

Réponse	N. d'élèves	Pourcentage
Narratifs (histoires, récits) (R1)	8	40%
Descriptifs (décrire un lieu, un objet, une personne) (R2)	10	50%
Argumentatifs (exprimer et défendre un point de vue) (R3)	20	100%
Informatifs (rapports, exposés, articles, guides) (R4)	8	40%
Résumés(R5)	17	85%
Comptes rendus(R6)	10	50%
Synthèses de documents(R7)	10	50%

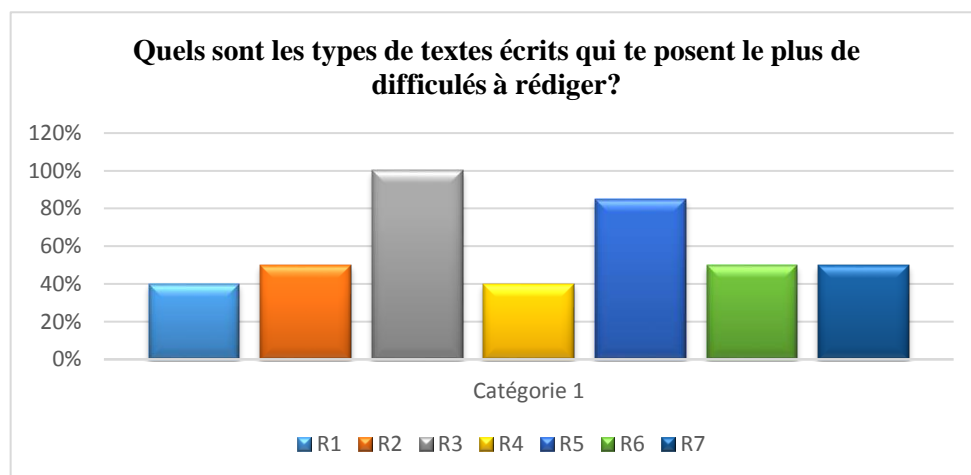


Figure n°4. Les types de textes écrits qui posent le plus de difficultés à rédiger

- **Présentation des résultats**

Comme le montre le tableau ci-dessus, tous les élèves (100%) trouvent des difficultés avec les textes argumentatifs. Les résumés sont également cités comme difficiles par une majorité

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

écrasante d'élèves (85%). En revanche, les textes narratifs et descriptifs, bien que significativement problématiques pour une part considérable d'élèves, sont moins universellement difficiles, avec 40% et 50% respectivement. Les comptes rendus et les synthèses de documents posent également des difficultés pour environ la moitié des élèves (50%).

- **Analyse des résultats**

Les résultats montrent que les élèves rencontrent des difficultés dans une variété de types de textes écrits en français. Les textes argumentatifs semblent poser le défi le plus important, nécessitant la capacité à exprimer et à défendre un point de vue de manière convaincante. Les résumés suivent de près en termes de difficulté, exigeant une compétence à condenser efficacement les informations. Les textes narratifs et descriptifs, bien que moins universellement problématiques, présentent encore des défis significatifs. Enfin, les comptes rendus et les synthèses de documents sont également cités comme sources de difficulté pour de nombreux élèves. Ces résultats soulignent la diversité des compétences nécessaires pour réussir en écriture en français, allant de la persuasion à la concision et à la capacité descriptive.

Question n°5

Quels sujets d'écriture préfères-tu aborder lors des exercices d'expression écrite en classe de FLE ?

- Sujets liés à la vie quotidienne
- Sujet culturels ou historiques
- Sujets d'actualité
- Sujets littéraire ou artistique

Tableau n°5

Réponses	N. d'élèves	Pourcentages
Sujets liés à la vie quotidienne(R1)	7	35%
Sujets culturels ou historiques(R2)	12	60%
Sujets d'actualité(R3)	14	70%
Sujets littéraires ou artistiques(R4)	14	70%

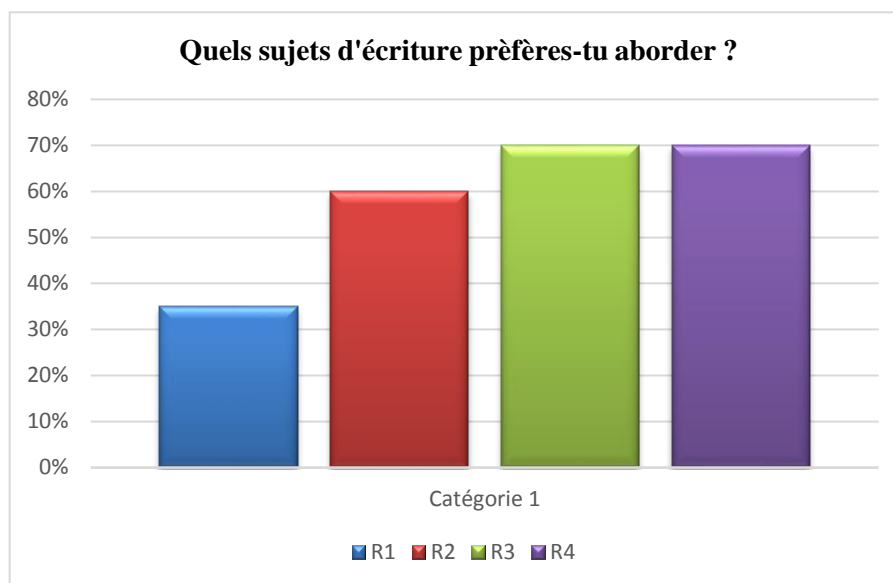


Figure n°5. Les sujets d'écriture préférés

- **Présentation des résultats**

Il convient de mentionner que les apprenants préfèrent que les sujets d'expression écrite soient littéraires ou réalistes à hauteur de 70 %, et 60 % pour les sujets historiques et culturels. On trouve également 35 % qui penchent vers des sujets liés à la vie réelle.

- **Analyse des résultats**

À travers le tableau indiqué, nous constatons que les sujets qui suscitent le plus d'intérêt chez les apprenants et qui nécessitent d'être traités sont les sujets excitants, littéraires et historiques, en raison de la diversité de leur contenu et de la facilité d'expression qu'ils offrent, permettant ainsi à l'apprenant de s'exprimer confortablement à travers ses connaissances antérieures concernant ces sujets. Certains élèves sont davantage attirés par les sujets réalistes qui reflètent notre vie quotidienne. Ces sujets, en général, offrent à l'élève l'occasion d'exprimer ses idées et de clarifier ses opinions afin de favoriser la créativité et l'excellence.

Question n°6

Quelles sont les principales difficultés que tu rencontres lors de l'exercice de l'expression écrite en français langue étrangère ?

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

- Compréhension de la consigne
- Recherche d'idées pertinentes
- Organisation des idées de manière cohérente
- Utilisation d'un vocabulaire approprié
- Construction de phrases grammaticalement correctes
- Influence de la langue maternelle sur ton écriture en français

Tableau n°6

Réponses	N. d'élèves	Pourcentages
Compréhension de la consigne(R1)	8	40%
Recherche d'idées pertinentes(R2)	12	60%
Organisation des idées de manière cohérente(R3)	11	55%
Utilisation d'un vocabulaire approprié(R4)	20	100%
Construction de phrases grammaticalement correctes(R5)	9	45%
Influence de la langue maternelle sur ton écriture en français(R6)	11	55%

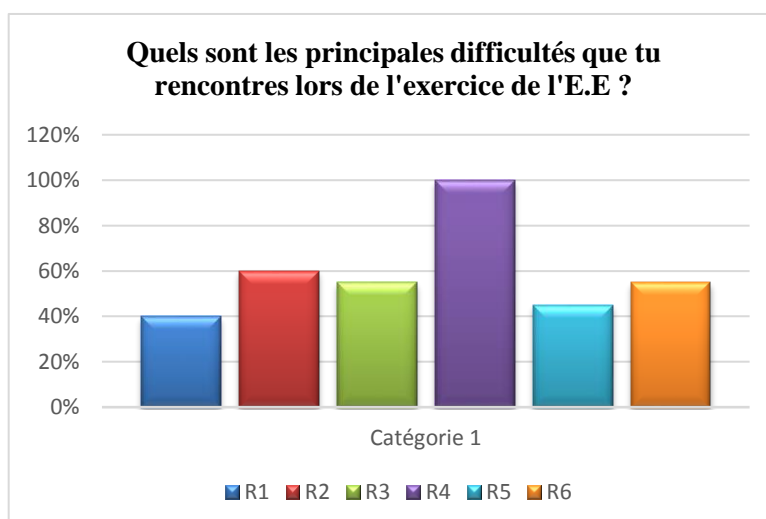


Figure n°6. Les principales difficultés rencontrées lors de l'exercice de l'expression écrite

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

• Présentation des résultats

Sur la base des résultats obtenus, nous remarquons que tous les élèves (100%) identifient l'utilisation d'un vocabulaire approprié comme une difficulté majeure. La recherche d'idées pertinentes et l'organisation cohérente de ces idées sont également des défis significatifs, cités par une majorité d'élèves (60% et 55% respectivement). De plus, près de la moitié des élèves (45%) mentionnent la construction de phrases grammaticalement correctes comme une difficulté. L'influence de la langue maternelle sur l'écriture en français est également une préoccupation pour plus de la moitié des élèves (55%).

• Analyse des résultats

D'après les témoignages des élèves, nous pouvons dire que l'utilisation d'un vocabulaire approprié est identifiée comme une préoccupation primordiale, soulignant l'importance de la richesse lexicale dans la communication écrite. De plus, la recherche et l'organisation d'idées pertinentes sont des aspects cruciaux, tout comme la construction de phrases grammaticalement correctes. L'influence de la langue maternelle sur l'écriture en français est également un sujet de préoccupation, reflétant les défis inhérents à l'apprentissage d'une nouvelle langue et à la navigation entre différentes structures linguistiques. Ces résultats suggèrent la complexité de l'exercice de l'expression écrite dans un contexte de langue étrangère, impliquant à la fois des compétences linguistiques et des capacités cognitives.

Question n°7

A quelle fréquence éprouves-tu des difficultés lors de la rédaction de textes en français ?

- Rarement
- Parfois
- Souvent
- Toujours

Tableau n°7

Réponses	N. d'élèves	Pourcentage
Rarement	1	4%
Parfois	10	50%
Souvent	3	14%
Toujours	6	32%

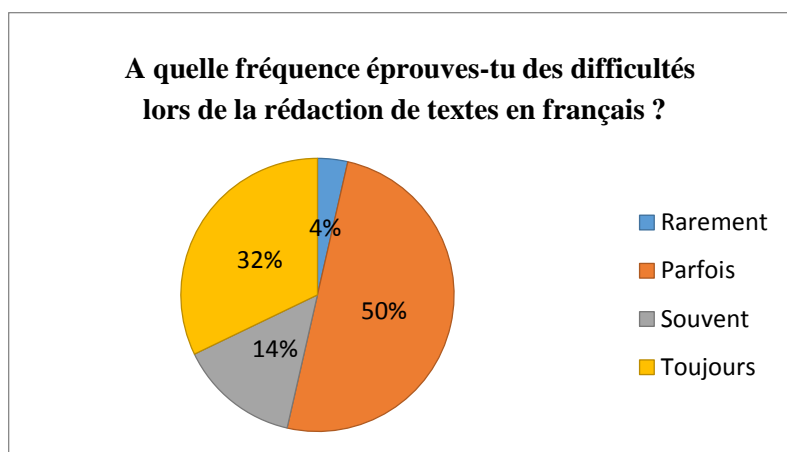


Figure n°7. La fréquence des difficultés dans la rédaction de textes en français

- **Présentation des résultats**

Selon les résultats du tableau, il semble que la majorité des élèves éprouvent parfois des difficultés lors de la rédaction de textes en français, avec 50% des élèves interrogés indiquant cette réponse. En revanche, seulement 4% des élèves déclarent rarement rencontrer des difficultés, tandis que 14% affirment les rencontrer souvent. Enfin, 32% des élèves expriment qu'ils rencontrent toujours des difficultés lors de la rédaction de textes en français.

- **Analyse des résultats**

Les données recueillies indiquent une répartition assez variée des réponses, allant de « Rarement » à « Toujours ». Cela suggère que les obstacles dans la rédaction en français ne sont pas uniformément ressentis par tous les élèves. Certains semblent trouver cette tâche relativement aisée, tandis que d'autres la trouvent plus ardue et constante. Cette diversité dans les réponses peut être le résultat de plusieurs facteurs, tels que le niveau de compétence linguistique, les intérêts personnels, ou encore les méthodes d'enseignement. En résumé, ces résultats soulignent l'importance pour les enseignants d'adapter leurs approches pédagogiques pour répondre aux besoins variés des élèves en matière de compétences rédactionnelles en français.

Question n°8

Quels sont les obstacles qui t'empêchent de t'exprimer correctement à l'écrit en français ?

- Problèmes de concentration ou de compréhension générale
- Manque de confiance en mes compétences

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

- Manque de pratique
- Manque d'intérêt pour le sujet
- Peur de faire des erreurs
- Manque de temps pour réfléchir et écrire
- Manque de soutien de la part l'enseignant ou des pairs

Tableau n°9

Réponse	N. d'élèves	Pourcentages
Problèmes de concentration ou de compréhension générale (R1)	11	55%
Manque de confiance en mes compétences (R2)	6	30%
Manque de pratique (R3)	20	100%
Manque d'intérêt pour le sujet(R4)	13	65%
Peur de faire des erreurs (R5)	5	25%
Manque de temps pour réfléchir et écrire (R6)	5	25%
Manque de soutien de la part l'enseignant ou des pairs (R7)	7	35%

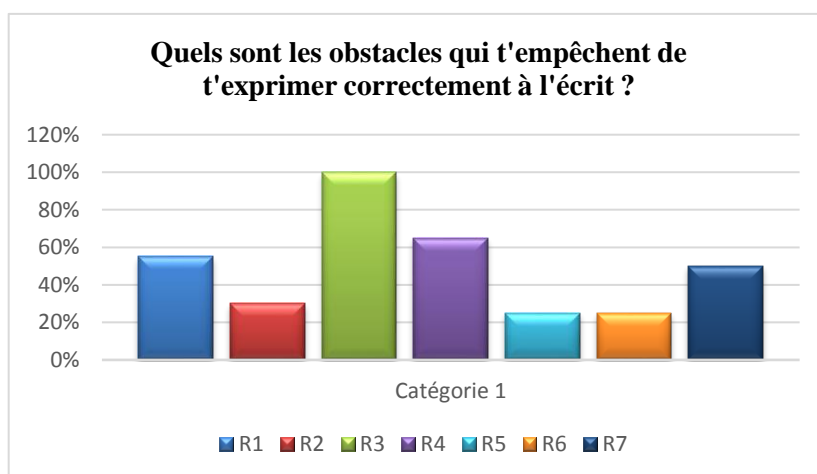


Figure n°8. Les obstacles entravant l'activité d'expression écrite

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

● Présentation des résultats

D'après les résultats de notre enquête, le manque de pratique semble être l'obstacle le plus significatif pour les élèves dans l'expression écrite en français, avec un taux de 100% des répondants le mentionnant. Ensuite, les problèmes de concentration ou de compréhension générale arrivent en deuxième position, cités par 55% des élèves. Le manque d'intérêt pour le sujet et le manque de soutien de la part de l'enseignant ou des pairs sont également des obstacles importants, avec respectivement 65% et 35% des élèves les identifiant. Le manque de confiance en ses compétences, la peur de faire des erreurs et le manque de temps pour réfléchir et écrire sont également mentionnés par des proportions moindres d'élèves, avec des pourcentages de 30%, 25% et 25% respectivement.

● Analyse des résultats

Les réponses du tableau fournissent un aperçu des obstacles courants rencontrés par les élèves dans leur expression écrite. Le manque de pratique apparaît comme une préoccupation majeure, suggérant que les élèves estiment que la pratique régulière est essentielle pour améliorer leurs compétences rédactionnelles. Le manque d'intérêt pour le sujet et le manque de soutien de l'enseignant ou des pairs indiquent des facteurs externes qui peuvent influencer la motivation et l'engagement des élèves dans leurs activités d'écriture. En outre, le manque de confiance en soi et la peur de faire des erreurs semblent jouer un rôle significatif dans la capacité des élèves à s'exprimer à l'écrit. Ces résultats soulignent l'importance pour les enseignants de créer un environnement d'apprentissage stimulant et encourageant, tout en fournissant des opportunités régulières de pratique et de soutien pour aider les élèves à surmonter ces obstacles.

Question n°9

Quelles stratégies pédagogiques te semblent les plus pertinentes pour améliorer ta compétence en expression écrite ?

- Pratiquer régulièrement la rédaction de textes
- Effectuer des lectures supplémentaires
- Analyser des exemples de textes bien rédigés
- Travailler sur des exercices de vocabulaire et de grammaire
- Utiliser le dictionnaire, des supports visuels (images, vidéos, schémas...) et des ressources numériques

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

- Analyser et corriger mes propres erreurs
- Collaborer avec d'autres élèves pour échanger des idées et des conseils
- Bénéficier de séances individuelles avec l'enseignant pour obtenir des conseils personnalisés

Tableau n°9

Réponse	N. d'élèves	Pourcentages
Pratiquer régulièrement la rédaction de textes (R1)	19	95%
Effectuer des lectures supplémentaires(R2)	14	70%
Analyser des exemples de textes bien rédigés (R3)	13	65%
Travailler sur des exercices de vocabulaire et de grammaire (R4)	11	55%
Utiliser le dictionnaire, des supports visuels (images, vidéos, schémas...) et des ressources numériques (R5)	14	70%
Analyser et corriger mes propres erreurs (R6)	5	25%
Collaborer avec d'autres élèves pour échanger des idées et des conseils (R7)	10	50%
Bénéficier de séances individuelles avec l'enseignant pour obtenir des conseils personnalisés (R8)	12	60%

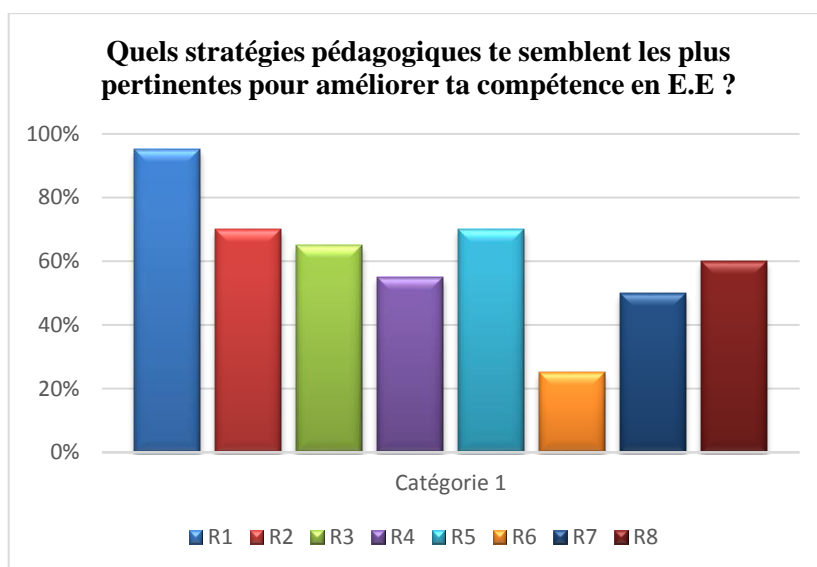


Figure n°9. Les stratégies pédagogiques les plus pertinentes pour améliorer l'expression écrite

- **Présentation des résultats**

Après avoir examiné le tableau, nous constatons que plusieurs stratégies pédagogiques semblent être perçues comme pertinentes par les élèves pour améliorer leur compétence en expression écrite en français. En tête de liste, la pratique régulière de la rédaction de textes est choisie par 95% des répondants. Ensuite, les lectures supplémentaires et l'utilisation de diverses ressources telles que le dictionnaire, des supports visuels et des ressources numériques sont également considérées comme utiles par 70% des élèves. L'analyse d'exemples de textes bien rédigés et les séances individuelles avec l'enseignant pour obtenir des conseils personnalisés sont également citées par une majorité des élèves, avec des pourcentages de 65% et 60% respectivement. La collaboration avec d'autres élèves pour échanger des idées et des conseils, ainsi que l'analyse et la correction des propres erreurs, sont également reconnues comme des stratégies bénéfiques, bien que par un nombre relativement moins élevé d'élèves.

- **Analyse des résultats**

Les données suggèrent une variété de stratégies utilisées pour améliorer leur performance en expression écrite. Parmi celles-ci, il est proposé de la pratique régulière de l'écriture et l'engagement dans des lectures supplémentaires pour enrichir le vocabulaire peuvent aider à améliorer les compétences en expression. De plus, le développement et l'amélioration des compétences peuvent être accomplis en consultant régulièrement des dictionnaires pour

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

introduire de nouveaux types de mots et les utiliser afin de mettre en valeur un style d'écriture efficace. Il est également recommandé d'analyser des exemples de textes bien écrits et de les utiliser comme modèles vivants, en les respectant en fonction des besoins d'écriture et des objectifs spécifiques.

Les stratégies varient en fonction des besoins et des capacités de chaque élève. C'est pourquoi le rôle de l'enseignant est crucial pour découvrir les points forts et le niveau de chaque apprenant. Cela peut être accompli en travaillant avec lui sur des exercices de vocabulaire et en organisant des séances coopératives avec les élèves pour échanger des idées et des conseils. Cela permet à l'enseignant de corriger les erreurs et de les analyser.

- **Bilan**

Ce bilan synthétise les résultats obtenus à partir de l'analyse approfondie du questionnaire destiné aux élèves, mettant en lumière leurs perceptions, leurs pratiques et leurs besoins concernant l'expression écrite en FLE.

- Les élèves reconnaissent l'importance vitale de l'amélioration de leurs compétences en expression écrite, non seulement dans un contexte académique mais aussi pour la communication quotidienne et l'expression créative.
- Il existe une diversité d'opinions parmi les élèves quant à l'adéquation de leur niveau actuel en expression écrite par rapport à leurs attentes ou objectifs personnels, reflétant des expériences d'apprentissage antérieures variées et des attentes individuelles.
- La majorité des élèves interrogés ont une pratique limitée voire inexistante de l'écriture en français en dehors des cours, soulignant un besoin potentiel de motivation supplémentaire pour encourager une pratique plus régulière.
- Les élèves rencontrent des difficultés dans une variété de types de textes écrits en français, mettant en évidence la nécessité de développer une gamme de compétences allant de la persuasion à la concision et à la capacité descriptive.
- Les sujets excitants, littéraires et historiques suscitent le plus d'intérêt parmi les apprenants, offrant une opportunité d'expression confortable à travers leurs connaissances antérieures, tandis que les sujets réalistes reflétant la vie quotidienne permettent également une expression créative.
- Les principales préoccupations des élèves concernent l'utilisation d'un vocabulaire approprié, la recherche et l'organisation d'idées, la construction de phrases

Chapitre 3. Présentation, analyse et interprétation des questionnaires

grammaticalement correctes et les défis liés à l'influence de leur langue maternelle sur l'écriture en français.

- Les obstacles dans la rédaction en français ne sont pas uniformément ressentis par tous les élèves, soulignant l'importance pour les enseignants d'adapter leurs approches pédagogiques pour répondre aux besoins variés des apprenants.
- Les élèves proposent diverses stratégies pour améliorer leurs compétences en expression écrite, notamment la pratique régulière de l'écriture, l'engagement dans des lectures supplémentaires, l'utilisation de dictionnaires et l'analyse de modèles de textes bien écrits.

Pour conclure, ce chapitre offre une perspective approfondie sur l'enseignement et l'apprentissage de l'expression écrite en FLE pour les élèves de troisième année secondaire. Les analyses des questionnaires des enseignants et des élèves révèlent des tendances importantes et des défis à relever. Ces résultats soulignent l'importance de répondre aux besoins variés des apprenants et d'adapter les approches pédagogiques en conséquence. En mettant en lumière les lacunes et les opportunités d'amélioration, ce chapitre fournit une base solide pour des interventions futures visant à renforcer les compétences en expression écrite et à promouvoir un apprentissage plus engageant et efficace en classe de FLE.

Conclusion

Conclusion

L'enseignement de l'expression écrite en français langue étrangère au niveau du lycée en Algérie constitue un enjeu majeur dans le cadre de la réforme éducative. Notre étude s'est donc penchée sur les défis rencontrés par les élèves de 3^{ème} année secondaire dans l'exercice de cette compétence linguistique. À travers une analyse approfondie des pratiques et des perceptions des enseignants et des élèves, cette étude vise à contribuer à une meilleure compréhension de ces défis et à proposer des pistes de remédiation pour améliorer les compétences rédactionnelles des apprenants.

Les résultats des questionnaires auprès des enseignants et des élèves soulignent plusieurs aspects primordiaux à prendre en compte dans l'enseignement et l'apprentissage de cette compétence linguistique. Tout d'abord, il est clair que le niveau d'expression écrite des élèves est largement perçu comme moyen à faible, ce qui souligne un besoin pressant d'interventions pédagogiques ciblées. Les difficultés les plus couramment rencontrées incluent les erreurs orthographiques, le manque de cohérence et de cohésion textuelles, ainsi que les lacunes grammaticales. Ces défis sont souvent attribués à l'insuffisance du bagage linguistique, au manque d'habitude de lecture et d'écriture, et à une faible maîtrise des aspects grammaticaux de la langue.

Cependant, malgré ces obstacles, les enseignants adoptent une variété d'approches pédagogiques pour améliorer les compétences rédactionnelles de leurs élèves. De la création de plans détaillés à l'intégration d'activités interactives et ludiques, en passant par l'utilisation de ressources variées telles que les supports visuels et audiovisuels, les enseignants cherchent à engager les élèves de manière diversifiée.

Il est également encourageant de constater que les enseignants reconnaissent l'importance de la motivation des élèves dans le processus d'apprentissage de l'expression écrite. En mettant l'accent sur la pertinence des sujets, l'interaction sociale et la promotion du travail collaboratif, ils cherchent à stimuler l'enthousiasme des élèves pour cette compétence linguistique cruciale.

Des améliorations sont encore possibles. Par exemple, une intégration plus large d'éléments ludiques et interactifs pourrait contribuer à renforcer l'engagement des élèves. De plus, une attention plus équilibrée aux aspects linguistiques et à la fourniture d'exercices de renforcement pourrait aider à surmonter les lacunes grammaticales et lexicales.

Cependant, il convient de reconnaître certaines limites dans notre analyse. Bien que les questionnaires aient permis de recueillir des perspectives variées, une approche plus

Conclusion

qualitative, telle que des entretiens en profondeur, aurait pu fournir des informations supplémentaires sur les expériences et les perceptions des enseignants et des élèves. De plus, notre étude se concentre uniquement sur les élèves de 3^{ème} année secondaire, et il serait pertinent d'étendre ces recherches à d'autres niveaux scolaires pour obtenir une vision plus complète.

Enfin, des perspectives de recherche futures peuvent inclure l'exploration de méthodes d'enseignement innovantes, telles que l'intégration des technologies de l'intelligence artificielle, ainsi que l'examen de l'impact des programmes de formation continue pour les enseignants sur l'amélioration de leurs pratiques pédagogiques. En poursuivant ces recherches, il est possible de continuer à améliorer l'enseignement et l'apprentissage de l'expression écrite en FLE, contribuant ainsi à la réussite académique et personnelle des élèves dans un contexte multilingue et multiculturel.

Références bibliographiques

Références bibliographiques

- Alarcon, M. H. (2001). Proposition instructionnelle pour développer la compétence de production écrite des étudiants de la licence de FLE à l'université de Veracruz. Consulté le 03/03/2024 sur *Collection pédagogique universitaire*. https://www.researchgate.net/publication/277801067_Proposition_instructionnelle_pour_developper_la_competence_de_production_ecrite_des_etudiants_de_la_licence_de_fle_a_l'universite_de_Veracruz.
- Angers, M. (2014). *Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines*. Québec : Les éditions CEC.
- Carré, J. M., & Debyser, F. (1978). *Jeu, langage et créativité : Les jeux dans la classe de français*. Paris : Hachette-Larousse.
- Charnet, C., & Robin-Nipi, J. (1997). *Rédiger un résumé, un compte-rendu, une synthèse : Corrigés*. Paris : Hachette Français Langue étrangère.
- Cornaire, C., & Raymond, P. M. (1999). *La production écrite*. Paris : CLE International.
- Cuq, J. P. (1990). *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. France : ASDIFLE.
- Cuq, J. P., & Gruca, I. (2005). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble : PUG.
- Deschênes, A.J., (1988). *La compréhension et la production de textes*. Canada : Presses de l'Université du Québec.
- Lamailoux, P., Arnaud, M. H., & Jeanward, R. (1993). *Fabriquer des exercices de français*. Paris : Hachette.
- Moirand, S. (1979). *Situation d'écrit*. Paris : CLE International.
- Moirand, S. (1990). *Enseigner à communiquer en langue étrangère*. Paris : Hachette.
- Olive, T., Piolat, A., & Roussey, J.-Y. (1997). Effort cognitif et mobilisation des processus en production de texte: effet de l'habileté rédactionnelle et du niveau de connaissances. Consulté le 12/02/2024 sur Centre de Recherche PsyCLE- EA 3273, Université de Provence, 71-85. <http://centrepsyycle-amu.fr/wp-content/uploads/2014/01/OlivePR1997.pdf>
- Plane, S. (1994). *Didactique et pratiques d'écriture : écrire au collège*. Paris : Nathan.
- Puren, C., Bertocchini, P., & Costanzo, E. (1998). *Se former en didactique des langues*. Paris : Ellipses.

Références bibliographiques

- Robert, J. P. (2008). *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*. Paris : OPHRYS.
- Tagliante, C. (1994). *La Classe de Langue*. Paris : CLE International.
- Tisseyre, P. (1993). *L'art d'écrire*. St-Laurent, Québec : Éditions P. Tisseyre.
- Vigner, G. (1982). *Ecrire, éléments pour une pédagogie de la production écrite*. Paris : CLE International.
- Widdowson, H. G. (1991). *Une approche communicative de l'enseignement des langues*. Paris : Didier.

Annexes

Annexe n°1 : Questionnaire destiné aux enseignants

Cher(e) Enseignant(e),

Nous vous invitons à participer à cette enquête portant sur l'enseignement et l'apprentissage de l'expression écrite en classe de FLE, spécifiquement pour les élèves de 3ème année secondaire. Vos réponses nous permettront de mieux comprendre les défis rencontrés dans cet enseignement et de proposer des pistes de remédiation adaptées.

Veillez prendre quelques instants pour répondre aux questions suivantes en fonction de votre expérience et de vos pratiques en classe. Votre contribution est essentielle pour orienter nos efforts vers une amélioration continue de l'enseignement de l'expression écrite.

Merci de votre participation.

Question n°1

Comment évaluez-vous le niveau de vos élèves dans l'activité de l'expression écrite ?

Avancé Moyen faible

Question n°2

Dans quelle mesure vos élèves montrent-ils de l'intérêt pour les activités d'expression écrite ?

Beaucoup Un peu Non

Question n°3

À quelle fréquence faites-vous l'activité de l'expression écrite ?

Rarement De temps en temps Régulièrement

Adapté aux besoins et aux objectifs spécifiques

Question n°4

En dehors des activités d'expression écrite, est-ce que les élèves produisent des écrits lors d'autres activités en classe ?

Oui Non

Question n°5

Quels objectifs cherchez-vous à atteindre lors de l'enseignement de l'expression écrite ?

- Élargir le vocabulaire et améliorer la syntaxe des élèves par le biais de l'écriture
- Promouvoir la maîtrise des différents genres d'écrits
- Cultiver l'habileté à argumenter de manière persuasive à travers l'écriture

Annexes

- Encourager la réflexion critique à travers l'écriture
- Développer la créativité et l'originalité dans les écrits des élèves
- Améliorer la structure et l'organisation des textes écrits des élèves
- Favoriser l'autonomie des élèves dans leur expression écrite

Question n°6

Quelles ressources pédagogiques utilisez-vous pour enseigner l'expression écrite ?

- Manuels scolaires
- Matériel authentique (articles de presse, extraits littéraires, cartes, etc.)
- Supports visuels et audiovisuels (images, schémas, vidéos, etc.)
- Outils numériques (applications, logiciels)
- Autres

Questions n°7

Quelles sont les erreurs les plus fréquentes dans les productions écrites de vos élèves ?

- Erreurs lexicales
- Erreurs syntaxiques
- Erreurs orthographiques
- Interférence linguistique
- Manque de cohérence et de cohésion textuelles

Questions n°8

Quelles sont selon vous les difficultés rencontrées par élèves dans l'apprentissage de l'expression écrite ?

- Incompréhension de la consigne
- Insuffisance du bagage linguistique
- Lacunes grammaticales
- Manque d'habitude de lecture et d'écriture
- Manque de connaissance sur le sujet traité
- Incapacité à organiser un plan efficace et à structurer les informations pertinentes
- Difficulté à saisir les exigences spécifiques de chaque type d'écrit
- Incapacité à adapter le texte écrit en fonction du contexte socioculturel
- Manque de motivation, d'attention et de concentration
- Manque de confiance en soi

Annexes

- Contraintes de temps
- Manque d'utilisation des supports pédagogiques adaptés

Questions n° 9

Comment réagissez-vous lorsque les élèves rencontrent l'une de ces difficultés ?

- Essayer d'expliquer la consigne autrement
- Réexpliquer brièvement les points de langue
- Encourager le travail collaboratif ou en paire
- Proposer des exercices supplémentaires de renforcement
- Laisser les élèves se débrouiller

Questions n°10

Comment stimulez-vous la motivation des élèves lors des séances d'expression écrite ?

- En proposant des sujets pertinents et engageants
- En valorisant les efforts et les progrès des élèves
- En encourageant la collaboration et le partage d'idées entre pairs
- En intégrant des éléments ludiques et interactifs

Question n° 11

Quelles activités utilisez-vous pour aider les élèves à organiser leurs idées avant de commencer à écrire ?

- Création de cartes mentales, de listes ou de diagrammes
- Elaboration d'un plan détaillé
- Discussion en groupe pour partager des idées
- Rédaction de brouillons

Questions n° 12

Comment évaluez-vous la progression des élèves en expression écrite tout au long de l'année scolaire ?

- Par le biais d'évaluations formelles (examens, épreuves écrites)
- Par le suivi continu des productions écrites en classe
- En organisant des entretiens individuels avec les élèves

Annexes

Question n°13

Quelles activités recommanderiez-vous pour renforcer les compétences en expression écrite chez les élèves en difficulté ?

- Exercices de réécriture de textes courts
- Séances de révision ciblées sur les règles grammaticales et orthographiques
- Activités de lecture suivies d'analyses de texte et de résumés écrits
- Pratique régulière de l'écriture créative

Annexe n°2 : Questionnaire destiné aux élèves

Cher(e) élève,

Merci de prendre le temps de répondre à ce questionnaire. Vos réponses nous aideront à comprendre vos difficultés en matière d'expression écrite et à développer des stratégies pédagogiques pour les surmonter. Veuillez lire attentivement chaque question et cocher la/les réponse(s) qui correspond(ent) le(s) mieux à votre opinion ou à votre expérience.

Question n°1

Quels sont tes objectifs personnels en matière d'expression écrite en français ?

- Améliorer mes compétences pour réussir mes études
- Communiquer plus efficacement dans situations de la vie quotidienne
- Pouvoir écrire des textes complexes et élaborés
- Développer ma créativité et mon style d'écriture

Question n°2

Comment évalues-tu ton niveau actuel en expression écrite en français par rapport à tes attentes ou à tes objectifs ?

- Au-dessus de mes attentes
- A la hauteur de mes attentes
- En-dessous de mes attentes
- Je n'ai pas d'attentes spécifiques
- Je ne sais pas

Question n°3

A quelle fréquence pratiques-tu l'écriture en français en dehors du cadre scolaire ?

- Tous les jours
- Plusieurs fois par semaine
- Une fois par semaine
- Rarement
- Jamais

Question n°4

Quels sont les types de textes écrits qui te posent le plus de difficultés à rédiger ?

- Narratifs (histoires, récits)
- Descriptifs (décrire un lieu, un objet, une personne)

Annexes

- Argumentatifs (exprimer et défendre un point de vu)
- Informatifs (rapports, exposés, articles, guides)
- Résumés
- Comptes rendus
- Synthèses de documents

Question n°5

Quels sujets d'écriture préfères-tu aborder lors des exercices d'expression écrite en classe de FLE ?

- Sujets liés à la vie quotidienne
- Sujet culturels ou historiques
- Sujets d'actualité
- Sujets littéraire ou artistique

Question n°6

Quelles sont les principales difficultés que tu rencontres lors de l'exercice de l'expression écrite en français langue étrangère ?

- Compréhension de la consigne
- Recherche d'idées pertinentes
- Organisation des idées de manière cohérente
- Utilisation d'un vocabulaire approprié
- Construction de phrases grammaticalement correctes
- Influence de la langue maternelle sur ton écriture en français

Question n°7

A quelle fréquence éprouves-tu des difficultés lors de la rédaction de textes en français ?

- Rarement
- Parfois
- Souvent
- Toujours

Question n°8

Quels sont les obstacles qui t'empêchent de t'exprimer correctement à l'écrit en français ?

- Problèmes de concentration ou de compréhension générale
- Manque de confiance en mes compétences
- Manque de pratique
- Manque d'intérêt pour le sujet

Annexes

- Peur de faire des erreurs
- Manque de temps pour réfléchir et écrire
- Manque de soutien de la part l'enseignant ou des pa

Question n°9

Quelles stratégies pédagogiques te semblent les plus pertinentes pour améliorer ta compétence en expression écrite ?

- Pratiquer régulièrement la rédaction de textes
- Effectuer des lectures supplémentaires
- Analyser des exemples de textes bien rédigés
- Travailler sur des exercices de vocabulaire et de grammaire
- Utiliser le dictionnaire, des supports visuels (images, vidéos, schémas...) et des ressources numériques
- Analyser et corriger mes propres erreurs
- Collaborer avec d'autres élèves pour échanger des idées et des conseils
- Bénéficier de séances individuelles avec l'enseignant pour obtenir des conseils personnalisés

Résumé

Ce mémoire examine les défis de l'enseignement de l'expression écrite en français langue étrangère au lycée en Algérie, en se concentrant sur les élèves de 3^{ème} année secondaire. À travers une analyse des questionnaires auprès des enseignants et des élèves, il vise à comprendre ces défis et à suggérer des solutions pour améliorer les compétences rédactionnelles. Les obstacles principaux incluent les erreurs orthographiques, la cohérence textuelle et les lacunes grammaticales, souvent liées au à l'insuffisance du bagage linguistique, au manque d'habitude de lecture et d'écriture, et à une faible maîtrise des aspects grammaticaux de la langue. Malgré cela, les enseignants adoptent diverses approches pédagogiques, allant de plans détaillés à des activités interactives, tout en soulignant l'importance de la motivation des élèves. Des améliorations possibles comprennent une intégration accrue d'éléments ludiques et un équilibre entre aspects linguistiques et exercices de renforcement pour combler les lacunes grammaticales et lexicales.

Mots clés : Expression écrite en FLE, compétences rédactionnelles, défis et solutions, élèves de 3^{ème} année secondaire.

Abstract

This paper examines the challenges of teaching written expression in French as a foreign language at the high school level in Algeria, focusing on third-year secondary school students. Through an analysis of questionnaires administered to both teachers and students, it aims to understand these challenges and suggest solutions to improve writing skills. The main obstacles include spelling errors, textual coherence, and grammatical deficiencies, often linked to insufficient linguistic proficiency, a lack of reading and writing habits, and a weak grasp of the grammatical aspects of the language. Despite this, teachers adopt various pedagogical approaches, ranging from detailed plans to interactive activities, while emphasizing the importance of student motivation. Possible improvements include increased integration of playful elements and a balance between linguistic aspects and reinforcement exercises to address grammatical and lexical gaps.

Keywords: Written expression in French as a Foreign Language, writing skills, challenges and solutions, third-year secondary school students.